叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000001

2. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000002

3. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000003

4. 波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(the Boston Dip A Comedy, In One Act) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrldz]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	.
ALL	**THE**	**WORLD'S**	**A**	**STAGE**	**.**
全部	这	世界的	一个	阶段	.

世界是一个舞台。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['æmətə(r)]
AMATEUR
业余

业余

['drɑːmə]	.
DRAMA	**.**
戏剧	.

戏剧。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['bɒstən]	[dɪp]
BOSTON	**DIP**
波士顿	蘸

波士顿浸入式

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

[em]	.	['beɪkə(r)]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**
M	.	面包师	&	一氧化碳	.

M. BAKER & CO.

-	['wɒʃɪŋtən]	[striːt]	.
149	**Washington**	**Street**	**.**
-	华盛顿	街道	.

华盛顿街149号。

[kɪlbəːn]	&	['mæləri]	,	[ˌɛs'siː]	.
KILBURN	**&**	**MALLORY**	**,**	**SC**	**.**
基尔伯恩	&	马洛里	,	南卡罗来纳州	.

基尔伯恩和马洛里，南卡罗来纳州。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1873
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	George	M	.	Baker	,	in	the	Office	of	the
经过	乔治	M	.	贝克	,	在	这	办公室	的	这

乔治·M·贝克，办公室

['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

Libraries	of	Congress	,	at	Washington	.
图书馆	的	国会	,	在	华盛顿	.

美国国会图书馆，位于华盛顿。

[ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .

THE	BOSTON	DIP	.
这	波士顿	蘸	.

波士顿低潮。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] , [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	,	in	One	Act	.
一个	喜剧	,	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

BY	THE	AUTHOR	OF
经过	这	作者	的

作者

“ ['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] , ”

“	Sylvia's	Soldier	,	”
“	西尔维娅的	士兵	,	”

《西尔维娅的士兵》

“ [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ”

“	Once	on	a	Time	,	”
“	一次	在	一个	时间	,	”

“很久很久以前”，

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] , ”

“	Down	by	the	Sea	,	”
“	向下	经过	这	海	,	”

“海边”

“ [ðə; ði][lɑ:st] [ləʊf] , ”

“	The	Last	Loaf	,	”
“	这	最后的	面包	,	”

《最后的面包》

“ [bred] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] , ”

“	Bread	on	the	Waters	,	”
“	面包	在	这	沃特斯	,	”

“水上面包”

“ [stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] , ”

“	Stand	by	the	Flag	,	”
“	站立	经过	这	旗帜	,	”

“捍卫国旗”

“ [ðə; ði]['temptə(r)] , ”

“	The	Tempter	,	”
“	这	诱惑者	,	”

《诱惑者》

“ [ə; eɪ] [drɒp] [tuː]
“ A Drop too
” 一个 降低 也

“一滴也

[mʌtʃ] ， ”
Much ， ”
很多 ， ”

很多， ”

“ [wɪr] [ɔːl] [tiː'təutələ] ， ”
“ We're all Teetotalers ， ”
” 是 全部 滴酒不沾者 ， ”

“我们都是滴酒不沾者。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['saɪdə(r)] ， ”
“ A Little more Cider ， ”
” 一个 小的 更多的 苹果酒 ， ”

“再来一点苹果酒”

“ ['θɜːti] ['mɪnɪts]
“ Thirty Minutes
” 三十 分钟

“三十分钟”

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ， ”
for Refreshments ， ”
为了 茶点 ， ”

茶点供应”

“ ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ， ”
“ Wanted ， a Male Cook ， ”
” 通缉 ， 一个 男性 厨师 ， ”

“招聘男厨师”

“ [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ， ”
“ A Sea of Troubles ， ”
” 一个 海 的 麻烦 ， ”

《苦难之海》

“ ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ， ”
“ Freedom of the Press ， ”
” 自由 的 这 按 ， ”

“新闻自由”

“ [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ， ”
“ A Close Shave ， ”
” 一个 关闭 刮胡子 ， ”

《剃刀边缘》

“ [ðə; ði] [greɪt]
“ The Great
” 这 伟大的

“伟大的

[ɪ'lɪksə(r)] ， ”
Elixir ， ”
灵药 ， ”

灵药，”

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] ， ”
“ The Man with the Demijohn ， ”
” 这 男人 和 这 酒瓶 ， ”

《手持玻璃酒瓶的男人》

“ ['hju:məz] [ɒv; əv]
“ **Humors** **of**
” 体液 的

《体液学说》

[ðə; ðɪ] [straɪk] ， ”
the **Strike** **，** **”**
这 罢工 ， ”

罢工，”

“ [nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] ， ”
“ **New** **Brooms** **sweep** **Clean** **，** **”**
” 新的 扫帚 扫 干净的 ， ”

“新官上任，扫地出门。”

“ [maɪ]
“ **My**
” 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ， ”
Uncle **the** **Captain** **，** **”**
叔叔 这 队长 ， ”

“船长叔叔，”

“ [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pleɪg]
“ **The** **Greatest** **Plague**
” 这 最 瘟疫

“最严重的瘟疫”

[ɪn] [laɪf] ， ”
in **Life** **，** **”**
在 生活 ， ”

在生活中，“

“ [nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] ， ”
“ **No** **Cure** **，** **no** **Pay** **，** **”**
” 不 治愈 ， 不 支付 ， ”

“不治本，不付钱”

“ [ðə; ðɪ]
“ **The**
” 这

“这

['griːʃn] [bend] ， ”
Grecian **Bend** **，** **”**
希腊 弯曲 ， ”

希腊弯道”

“ [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ **A** **War** **of** **the**
” 一个 战争 的 这

《战争》

['rəʊzɪz] ， ”
Roses **，** **”**
玫瑰 ， ”

玫瑰，”

“ -
“ **Lightheart's**
” -

“Lightheart的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ， ”
Pilgrimage ， ”
朝圣 ， ”

朝圣之旅”

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['skʌlptərz]
Sculptor's
雕塑家的

雕塑家的

['traɪʌmf] ， ”
Triumph ， ”
胜利 ， ”

胜利，”

“ [tuː]
“ Too
“ 也

“也

[leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ， ”
Late for the Train ， ”
晚的 为了 这 火车 ， ”

“赶不上火车了。”

“ [snəʊ] - [baʊnd] ， ”
“ Snow - Bound ， ”
“ 雪 - 边界 ， ”

“雪困”

“ [ðə; ði] ['pedlə(r)]
“ The Peddler
“ 这 小贩

《小贩》

[ɒv; əv] ['veri] [naɪs] ， ”
of Very Nice ， ”
的 非常 好的 ， ”

非常好。”

“ ['bɔnbɔnz] ， ”
“ Bonbons ， ”
“ 糖果 ， ”

“糖果，”

“ - ， ”
“ Capuletta ， ”
“ - ， ”

“卡普莱塔，”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] ， ”
“ An Original Idea ， ”
“ 一个 原来的 主意 ， ”

“一个原创的想法”，

“ [maɪ]
“ My
“ 我的

“我的

['brʌðərz] ['kiːpə(r)] , ”
Brother's Keeper , ”
兄弟 守门员 , ”

兄弟守护者”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekər] , ”
“ Among the Breakers , ”
“ 之中 这 断路器 , ”

“在破浪者之中,”

“ [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] , ”
“ The Boston Dip , ”
“ 这 波士顿 蘸 , ”

“波士顿蘸酱”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ”
“ The Duchess of Dublin , ”
“ 这 公爵夫人 的 都柏林 , ”

《都柏林公爵夫人》

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] , ”
Tender Attachment , ”
投标 依恋 , ”

招标附件

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , ”
“ Gentlemen of the Jury , ”
“ 先生们 的 这 陪审团 , ”

“陪审团的各位先生们,”

“ [ə; eɪ]['pʌblɪk]
“ A Public
“ 一个 民众

“公众

['benɪfæktə(r)] , ”
Benefactor , ”
恩人 , ”

恩人,”

“ [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] , ”
“ The Thief of Time , ”
“ 这 贼 的 时间 , ”

《时间窃贼》

“ [ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , ”
“ The Hypochondriac , ”
“ 这 疑病症 , ”

《疑病症患者》

“ [ðə; ði]
“ The
“ 这

“这

['rʌnəˌwei] , ”
Runaways , ”
逃亡者 , ”

离家出走者”

“ [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ”
“ Coals of Fire , ”
“ 煤炭 的 火 , ”

“火之煤炭”

“ [ðə; ði] [red] ['ʃi:njɒn] , ”
“ The Red Chignon , ”
“ 这 红色的 发髻 , ”

“红色发髻”

“ ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [wi:d] , ”
“ Using the Weed , ”
“ 使用 这 杂草 , ”

“使用大麻”

“ [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , ”
“ A Love of a Bonnet , ”
“ 一个 爱 的 一个 引擎盖 , ”

《对一顶帽子的热爱》

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] , ”
“ A Precious Pickle , ”
“ 一个 宝贵的 泡菜 , ”

“珍贵的腌黄瓜”

“ [ðə; ði][rɪ'vəʊlt]
“ The Revolt
“ 这 反叛

《反抗》

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] , ”
of the Bees , ”
的 这 蜜蜂 , ”

蜜蜂们,”

“ [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , ” &
“ The Seven Ages , ” &
“ 这 七 年龄 , ” &

《七个时代》&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
GEORGE M . BAKER & CO . ,
乔治 M . 面包师 & 一氧化碳 . ,

乔治·M·贝克公司

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .
149 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
GEORGE M . BAKER ,
乔治 M . 面包师 ,

乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [frai] , ['printərz] , ['bɒstən] . -
Rand , Avery , & Frye , Printers , Boston . 215
兰德 , 艾弗里 , & 弗莱 , 打印机 , 波士顿 . -

兰德、艾弗里和弗莱印刷厂，波士顿。215

[ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .
THE BOSTON DIP .
这 波士顿 蘸 .

波士顿低潮。

[ə; eɪ] [kə,medi'etə] , [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A COMEDIETTA , IN ONE ACT .
一个 喜剧 , 在 一 行为 .

独幕喜剧。

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] - , [wʌns][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːt] , [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
Mr . Moses Mulligrub , once Proprietor of a Fish - cart , now a rich
先生 . 摩西 - , 一次 业主 的 一个 鱼 - 大车 , 现在 一个 富有的
['spekjuleɪtə(r)] .
Speculator .
投机者 .

摩西·穆利格鲁布先生，曾经是鱼车的老板，现在是一位富有的投机商。

[mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
Monsieur Adonis , a Dancing - Master .
先生 阿多尼斯 , 一个 跳舞 - 掌握 .

阿多尼斯先生，一位舞蹈大师。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['dæʃə(r)] , [ə; eɪ][fɑːst][mæn] .
Mr . Richard Dasher , a Fast Man .
先生 . 理查德 冲锋者 , 一个 快速地 男人 .

理查德·达舍先生，一位速度飞快的人。

['mɪstə(r)] . ['lævəndə(r)] [kidz] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] .
Mr . Lavender Kids , an Exquisite .
先生 . 薰衣草 孩子们 , 一个 精美的 .

薰衣草先生的孩子，非常精致。

['mɪsɪz] . ['məʊzɪz] - .
Mrs . Moses Mulligrub .
太太 . 摩西 - .

摩西·穆利格鲁布夫人。

[mɪs] ['aɪdə] - .
Miss Ida Mulligrub .
错过 艾达 - .

艾达·穆利格鲁布小姐。

[mɪs] ['iːvə] - .
Miss Eva Mulligrub .
错过 伊娃 - .

伊娃·穆利格鲁布小姐。

['kɒstjuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] .
Full Evening Dress .
满的 晚上 裙子 .

晚礼服。

[siːn] . —
Scene . —
场景 . —

场景。-

['hænsəm] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn] [mə'sjɜː] [ədənɪs] [ə'kædəmi] .
Handsome drawing room in Monsieur Adonis's Academy .
英俊的 绘画 房间 在 先生 阿多尼斯的 学院 .

阿多尼斯先生学院里漂亮的会客厅。

['entrənsiz] , [ɑː(r)] . , [el] . , [ænd; ənd][siː] . ['laʊndʒɪz] , [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . [skriːn] , [el] . ['kɔːnə(r)] ,
Entrances , R . , L . , and C . Lounges , R . and L . Screen , L . corner ,
入口 , 拉 . , L . , 和 C . 休息室 , 拉 . 和 L . 屏幕 , L . 角落 ,
[bæk] .
back .
后退 .

入口，R、L 和 C。休息室，R 和 L。屏幕，左角，后方。

[tuː] [tʃeəz] , [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . [ɒv; əv][dɔː(r)][ɪn] [flæt] . -
Two chairs , R . and L . of door in flat . 216
二 椅子 , 拉 . 和 L . 的 门 在 平坦的 . -

公寓216号门的左右两侧各有一把椅子。

['mjuːzɪk] , [æz; əz]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , - [wɔːlts] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
Music , as curtain rises , Straus's waltz , “ Beautiful Blue Danube .
音乐 , 作为 窗帘 上升 , - 华尔兹 , “ 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

幕布拉开，音乐响起，施特劳斯的圆舞曲《美丽的蓝色多瑙河》。

” [mɪs] ['aɪdə][ænd; ənd] [mɪs] ['iːvə] [dɪ'skʌvəd] [wɔːlts] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] “ [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .
” Miss Ida and Miss Eva discovered waltzing , introducing “ The Boston Dip .
” 错过 艾达 和 错过 伊娃 发现 华尔兹 , 介绍 “ 这 波士顿 蘸 .

”艾达小姐和伊娃小姐发现了华尔兹舞，并推出了”波士顿蘸酱舞”。

” [ðeɪ] [wɔːlts][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðen] [stɒp] .
” They waltz a few moments , then stop .
” 他们 华尔兹 一个 很少 时刻 , 然后 停止 .

他们跳了一会儿华尔兹，然后停了下来。

['mjuːzɪk] [siːsɪz] .
Music ceases .
音乐 停止 .

音乐停止。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?
Now , **isn't** **that** **delightful** **?**
现在 , 不是 那 愉快 ?

这难道不令人欣喜吗?

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
Delightful **!**
愉快 !

愉快!

[ɪts] ['pɒzətɪvli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
It's **positively** **bewitching** **.**
它是 积极地 迷人的 .

它简直太迷人了。

[bles] [ðæt] [dɪə(r)] [mə'sjɜ:] [ə'dəʊnɪs] .
Bless **that** **dear** **Monsieur** **Adonis** **.**
保佑 那 亲爱的 先生 阿多尼斯 .

愿上帝保佑这位俊美的阿多尼斯先生。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sembli] [ðə; ði]['leɪtɪst]
He **deserves** **a** **crown** **of** **roses** **for** **introducing** **to** **his** **assembly** **the** **latest**
他 值得 一个 王冠 的 玫瑰 为了 介绍 到 他的 集会 这 最新的
[ˌtɜ:psɪkə'ri:ən] ['nɒv(ə)lti] .
Terpsichorean **novelty** **.**
舞蹈家 新奇 .

他向他的伙伴们介绍了特普西科瑞安舞团的最新新奇表演，理应获得一顶玫瑰花冠。

[əʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] !
O **,** **we** **shall** **have** **a** **splendid** **time** **to** **-** **night** **!**
哦 , 我们 将 有 一个 灿烂 时间 到 - 夜晚 !

哦，我们今晚一定会玩得很开心!

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [w'ɒltsəz] , ['mesəz] . ['rɪtʃəd] ['dæʃə(r)] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] [kidz] ,
Especially **as** **those** **charming** **waltzers** **,** **Messrs** **.** **Richard** **Dasher** **and** **Lavender** **Kids** **,**
尤其 作为 那些 迷人 华尔兹舞者 , 先生们 . 理查德 冲锋者 和 薰衣草 孩子们 ,

尤其是那两位迷人的华尔兹舞者，理查德·达舍先生和薰衣草儿童乐队，

“ [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [fɔ:m] , ” [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['ɒnə(r)][ˌju: 'es]
“ **the** **glass** **of** **fashion** **and** **the** **mould** **of** **form** **,** **”** **are** **to** **honor** **us**
“ 这 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 , ” 是 到 荣誉 我们
[wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
with **their** **presence** **.**
和 他们的 在场 .

“时尚的玻璃杯和造型的模具”将以它们的到来来荣耀我们。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [dɑːns] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
What would the dance be without them ?
什么 会 这 舞蹈 是 没有 他们 ?

如果没有他们，舞蹈还会是什么样的呢?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .
Not worth the trouble of dressing .
不是 值得 这 麻烦 的 敷料 .

不值得费劲打扮。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvə]
But don't you think that Mr . Dasher is a little too attentive to Miss Eva
但 不 你 思考 那 先生 . 冲锋者 是 一个 小的 也 细心 到 错过 伊娃
- ,
Mulligrub ,
- ,

但你不觉得达舍先生对伊娃·穆利格鲁布小姐有点过分殷勤了吗?

— [eɪ] , ['sɪstə(r)] ?
— eh , sister ?
— 嗯 , 姐姐 ?

——呃，姐姐?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[nɒt] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæn; ðən][ɪz]['mɪstə(r)] . ['lævəndə(r)] [kidz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]
Not more attentive , certainly , than is Mr . Lavender Kids to her charming
不是 更多的 细心 , 当然 , 比 是 先生 . 薰衣草 孩子们 到 她 迷人
['sɪstə(r)] , [mɪs] ['aɪdə] - . — [eɪ] , ['sɪstə(r)] ?
sister , Miss Ida Mulligrub . — Eh , sister ?
姐姐 , 错过 艾达 - . — 嗯 , 姐姐 ?

当然，他对她的关注程度肯定不比拉文德·基德先生对他迷人的妹妹艾达·穆利格鲁布小姐的关注程度高。——呃，妹妹?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['iːvə] , [aɪ] [brˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ]
But seriously , Eva , I begin to think that you are carrying this matter a
但 严重地 , 伊娃 , 我 开始 到 思考 那 你 是 携带 这 事情 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
little too far .
小的 也 远的 .

但说真的，伊娃，我觉得你有点小题大做了。

['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][juː; jʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

Mr	**.**	**Dasher**	**might**	**reasonably**	**expect**	**,**	**from**	**the**	**partiality**	**you**	**unhesitatingly**
先生	.	冲锋者	可能	合理	预计	,	从	这	偏袒	你	毫不犹豫

[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

show	**for**	**his**	**society**	**,**
展示	为了	他的	社会	,

根据你毫不犹豫地对他的社团表现出的偏袒，达舍先生完全有理由期待：

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪlz][juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

and	**the**	**smiles**	**you**	**bestow**	**upon**	**him**	**,**	**to**	**be**	**considered**	**your**	**lover**	**.**
和	这	微笑	你	赐给	之上	他	,	到	是	经过考虑的	你的	情人	.

你给予他的微笑，让他觉得你是他的爱人。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] .

You	**begin**	**to**	**think**	**.**
你	开始	到	思考	.

你开始思考。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['aɪdə] , [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Why	**,**	**bless**	**you**	**,**	**Ida**	**,**	**I've**	**thought**	**and**	**thought**	**and**	**thought**	**,**	**for**	**a**
为什么	,	保佑	你	,	艾达	,	我已经	想法	和	想法	和	想法	,	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] , that217

long	**time**	**,**	**that217**
长的	时间	,	that217

哎呀，伊达，真是太好了，我一直在想，想了很久，217

[wɜː(r); wə(r)][ai]['mɪstə(r)] . ['lævəndə(r)][kidz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [ðə; ði]['kwestʃən][æt; ət][wʌns] ,

were	**I**	**Mr**	**.**	**Lavender**	**Kids**	**,**	**I**	**should**	**pop**	**the**	**question**	**at**	**once**	**,**
是	我	先生	.	薰衣草	孩子们	,	我	应该	流行音乐	这	问题	在	一次	,

如果我是薰衣草先生，我会立刻求婚。

[səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪn'trɑːnst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

so	**undeniably**	**entranced**	**are**	**you**	**by**	**his**	**attentions**	**.**
所以	无可否认	着迷	是	你	经过	他的	注意	.

你显然已被他的殷勤深深吸引。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

['iːvə] !

Eva	**!**
伊娃	!

伊娃！

['iːvə] . ['aɪdə] !

Eva	**.**	**Ida**	**!**
伊娃	.	艾达	!

伊娃。艾达！

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

You're	**talking**	**nonsense**	**.**
你是	说	废话	.

你在胡说八道。

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[wel] , [ju:; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .

Well	**,**	**you**	**began**	**it**	**.**
出色地	,	你	开始	它	.

是你先开始的。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][laɪk]['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] .

But	**you**	**know**	**you**	**like**	**Mr**	**.**	**Dasher**	**.**
但	你	知道	你	喜欢	先生	.	冲锋者	.

但你知道你喜欢达舍先生。

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪ][du:; də] .

To	**be**	**sure**	**I**	**do**	**.**
到	是	当然	我	做	.

当然，我肯定会这么做。

[hi:z] [ðə; ði][best] ['wɔ:lsə] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

He's	**the**	**best**	**waltzer**	**in**	**the**	**city**	**.**
他是	这	最好的	华尔兹	在	这	城市	.

他是城里跳华尔兹最好的舞者。

['greɪsf(ə)l] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Graceful	**,**	**agreeable**	**,**	**and**	**decidedly**	**good**	**-**	**looking**	**.**
优美	,	同意	,	和	绝对地	好的	-	寻找	.

优雅、和蔼，而且容貌出众。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm] ?

And	**you**	**would**	**marry**	**him**	**?**
和	你	会	结婚	他	?

你会嫁给他吗?

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[nɒt] [ən'les] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] —

Not	**unless**	**he**	**asked**	**me**	**,**	**and**	**then**	**—**
不是	除非	他	问	我	,	和	然后	—

除非他问我，那样的话——

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** —
和 然后 —

进而-

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɒnd]
I **should** **remember** **that** **he** **is** **considered** **a** **fortune** **-** **hunter** **,** **that** **he** **is** **too** **fond**
我 应该 记住 那 他 是 经过考虑的 一个 财富 - 猎人 , 那 他 是 也 喜爱
[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
of **horses** **,**
的 马匹 ,

我应该记住，他被认为是个追逐财富的人，而且他太喜欢马了。

[ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['fɑː.ðərz] [bæŋk] - [bʊk] , [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt]
that **possibly** **he** **might** **have** **an** **eye** **on** **father's** **bank** **-** **book** **,** **that** **I** **don't** **want**
那 可能 他 可能 有 一个 眼睛 在 父亲的 银行 - 书 , 那 我 不 想
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
such **a** **husband** **,**
这样的 一个 丈夫 ,

他可能觊觎我父亲的银行存款，我不想嫁给这样的人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['swiːtli] , ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [seɪ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
and **should** **very** **sweetly** **,** **calmly** **,** **but** **decidedly** **say** **,** **No** **,** **thank** **you** **,** **Mr** **.**
和 应该 非常 甜蜜地 , 平静地 , 但 绝对地 说 , 不 , 感谢 你 , 先生 .
['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

应该非常温柔、平静但坚定地说：“不，谢谢你，达舍先生。”

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kidz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .
Exactly **what** **I** **should** **say** **to** **Mr** **.** **Kids** **,** **without** **the** **sweetness** **and** **calmness** **.**
确切地 什么 我 应该 说 到 先生 . 孩子们 , 没有 这 甜味 和 平静 .

这正是我应该对孩子们说的话，只是少了些温柔和冷静。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I **hope** **we** **shall** **not** **have** **the** **chance** **,** **for** **then** **,** **of** **course** **,**
我 希望 我们 将 不是 有 这 机会 , 为了 然后 , 的 课程 ,

我希望我们没有这样的机会，因为那样的话，当然……

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)][sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [suː'pɜːb] [w'ɒltsəz] .
we **should** **lose** **their** **society** **—** **and** **they** **are** **such** **superb** **waltzers** **.**
我们 应该 失去 他们的 社会 — 和 他们 是 这样的 高超 华尔兹舞者 .

我们应该失去他们的社会——而他们跳华尔兹舞跳得那么好。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [kʌm] [səʊ]
But **what** **in** **the** **world** **could** **have** **possessed** **mother** **to** **have** **us** **come** **so**
但 什么 在 这 世界 可以 有 拥有 母亲 到 有 我们 来 所以
['ɜːli] .
early .
早期的 .

但究竟是什么原因让母亲这么早就让我们出生呢?

['hʌri] , [g'ɜːlz] , ['hʌri] !
Hurry , **girls** , **hurry** !
匆忙 , 女孩们 , 匆忙 !

快点，姑娘们，快点!

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['laɪtɪd] .
And **here** **we** **are** **before** **the** **hall** **is** **lighted** .
和 这里 我们 是 前 这 大厅 是 照明 .

这是大厅亮灯之前的样子。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
I'm **sure** **I** **don't** **know** .
我是 当然 我 不 知道 .

我肯定不知道。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] .
It's **one** **of** **her** **whims** .
它是 一 的 她 心血来潮 .

这是她一时兴起的想法。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
One **would** **hardly** **think** **that** , **at** **her** **age** , **she** **would** **care** **for** **dancing** .
一 会 几乎 思考 那 , 在 她 年龄 , 她 会 关心 为了 跳舞 .

人们很难想象，在她这个年纪，她会喜欢跳舞。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
But **she** **does** .
但 她 做 .

但她确实做到了。

[ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ][wɔːlts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
I **caught** **her** **to** **-** **day** **attempting** **a** **waltz** **before** **the** **glass** **in** **her** **room** **;**
我 捕捉 她 到 - 天 尝试 一个 华尔兹 前 这 玻璃 在 她 房间 ;

今天我看到她在房间里对着玻璃跳华尔兹;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
and **such** **work** **as** **she** **did** **make** **of** **it** **!** **218**
和 这样的 工作 作为 她 做过 制作 的 它 ! -

以及她为此所做的工作! 218

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ʃi:z] [nɒt] ['veri] ['nɪmb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd]
She's not very nimble with her weight of years and flesh , but she would
她是 不是 非常 灵活 和 她 重量 的 年 和 肉 , 但 她 会
[kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
come to - night ,
来 到 - 夜晚 ,

她年纪大了，身形臃肿，行动不太灵活，但她今晚会来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] , [tu:] .
and without father , too .
和 没有 父亲 , 也 .

而且他也没有父亲。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[kætʃ] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Catch him in such a place !
抓住 他 在 这样的 一个 地方 !

抓住他！

[nəʊ] [daʊt] [hi:z] [ɔ:l'redi] ['snɔ:rɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn]['kɔ:nə(r)] [lɒts]
No doubt he's already snoring at home in his easy - chair , speculating on corner lots
不 怀疑 他是 已经 打鼾 在 家 在 他的 简单的 - 椅子 , 推测 在 角落 很多
[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
in his dreams .
在 他的 梦境 .

毫无疑问，他现在已经在家里的躺椅上呼呼大睡，梦里还在盘算着街角地块的事儿了。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][laɪf] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['hændkɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd]
Better that than the old life , dragging a handcart through the streets , and
更好的 那 比 这 老的 生活 , 拖拽 一个 手推车 通过 这 街道 , 和
['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌsi: əʊ 'di:] ! ['hædək] !
shouting , " Cod ! haddock !
喊叫 , " 鳕鱼 ! 黑线鳕 !

总比以前那种拉着手推车穿过街道，大喊"鳕鱼！黑线鳕！"的生活要好得多。

['hælɪbət] !
halibut !
大比目鱼 !

大比目鱼！

[i:l] — [i:l] — [i:l] — [i:lz] !
eel — eel — eel — eels !
鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 — 鳗鱼 !

鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼！

" ['aɪdə] .
" Ida .
" 艾达 .

"艾达。"

[waɪ] , ['iːvə] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [tuː] .

Why	,	Eva	,	don't	speak	of	that	;	and	such	a	noise	,	too	.
为什么	,	伊娃	,	不	说话	的	那	;	和	这样的	一个	噪音	,	也	.

伊娃，别提那件事了；还有那噪音。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[huː] [kˈeəz] .

Who	cares	.
WHO	关心	.

谁在乎。

['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Everybody	knows	what	we	once	were	,	and	I	,	for	one	,
大家	知道	什么	我们	一次	是	,	和	我	,	为了	一	,

每个人都知道我们曾经是什么样子，而我，也一样。

[ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['fɑːˌðərz] [əʊld][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

am	not	going	to	be	ashamed	of	father's	old	occupation	.
是	不是	去	到	是	羞愧	的	父亲的	老的	职业	.

我不会为父亲以前的职业感到羞耻。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [wei] : [səʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] [fɔːls] [praɪd] ,

He	has	made	money	in	an	honest	way	:	so	let	us	have	no	false	pride	,
他	有	制成	钱	在	一个	诚实的	方式	:	所以	让	我们	有	不	错误的	自豪	,

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

他靠诚实劳动挣了钱：所以，伊达，我们不要虚荣。

“ [ˌsiː əʊ 'diː] ! ['hædək] !

“	Cod	!	haddock	!
“	鳕鱼	!	黑线鳕	!

“鳕鱼！黑线鳕！”

['hælɪbət] !

halibut	!
大比目鱼	!

大比目鱼!

[iːl] — [iːl] — [iːl] — [iːlz] !

eel	—	eel	—	eel	—	eels	!
鳗鱼	—	鳗鱼	—	鳗鱼	—	鳗鱼	!

鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼——鳗鱼!

” ['entə(r)]['mɪsɪz] . - , [siː] .

”	Enter	Mrs	.	Mulligrub	,	c	.
”	进入	太太	.	-	,	c	.

“穆利格鲁布夫人上场了，大约……”

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [ai]['nevə(r)] !

Mrs	.	M	.	Well	,	I	never	!
太太	.	M	.	出色地	,	我	绝不	!

M夫人：哎呀，真是没想到!

['i:və] - , [aɪm] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] , ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʌnd]
Eva Mulligrub , I'm blushing with shame , petrified with mortification , and stunned
伊娃 - , 我是 脸红 和 耻辱 , 石化 和 屈辱 , 和 目瞪口呆
[wɪð] [gri:f] ,
with grief ,
和 悲伤 ,

伊娃·穆利格鲁布，我羞愧得满脸通红，羞愧得魂飞魄散，悲痛欲绝。

[tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðəʊz] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .
to hear such words as those proceeding from your lips .
到 听到 这样的 字 作为 那些 进行中 从 你的 嘴唇 .

听到你口中说出这样的话。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)] .
I never heard such language before , never .
我 绝不 听到 这样的 语言 前 , 绝不 .

我以前从未听过这种说法，从未。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] !
Why , mother !
为什么 , 母亲 !

妈妈，为什么！

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['meni]
And I've heard father say those very words brought you to the window many
和 我已经 听到 父亲 说 那些 非常 字 带来 你 到 这 窗户 许多
[ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] ;
a time when he passed ;
一个 时间 什么时候 他 通过了 ;

我曾多次听父亲说过，正是这些话把他带到窗边，在他去世的时候；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][beɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] ,
that they were the bait by which you were caught ,
那 他们 是 这 饵 经过 哪个 你 是 捕捉 ,

他们就是诱饵，你才落入他们的圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] [kætʃ] [hi:; hi]['evə(r)] [meɪd] .
and that you were the best catch he ever made .
和 那 你 是 这 最好的 抓住 他 曾经 制成 .

而且你是他这辈子找到的最棒的女朋友。

['mɪsɪz] . [em] . ['fɪdl] - [di:] - [di:] !
Mrs . M . Fiddle - de - de !
太太 . M . 小提琴 - 德 - 德 !

M夫人，菲德尔-德-德！

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['twɒdl] .
That's his twaddle .
那就是 他的 废话 .

那都是他的胡言乱语。

[wɪr] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .
We're above such language now .
是 多于 这样的 语言 现在 .

我们现在不会再使用这种语言了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [g'ɜ:lz] , [fɪks] [ˌem 'i:] [ʌp] !
But come , girls , fix me up !
但 来 ，女孩们，使固定 我 向上！

来吧，姑娘们，帮我打扮一下！

[aɪm] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
I'm all coming to pieces .
我是 全部 未来 到 件 .

我感觉自己快要崩溃了。

[ɪz] [ðæt] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪŋəmbɒb] [ɒn] [maɪ] [nek] ,
Is that what's - its - name behind all right , and this thingumbob on my neck ,
是 那 是什么 - 它是 - 姓名 在后面 全部 正确的 ， 和 这 东西 在 我的 脖子 ，
[ænd; ənd]
and
和

是后面那个叫什么来着？还有我脖子上的这个玩意儿，还有.....

the219
the219
the219

the219

[wɒt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ?
what - you - may - call - it on top of my head ?
什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 在 顶部 的 我的 头 ？

就是我头顶上的那个东西?

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [aɪm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] .
Dear me , I'm all in a pucker .
亲爱的 我 ， 我是 全部 在 一个 撅嘴 .

天哪，我真是紧张得要命。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
Everything about your dress is charming , mother .
一切 关于 你的 裙子 是 迷人 ， 母亲 .

妈妈，您的裙子真是太漂亮了。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌɒnt] .
Mrs . M . Well , I'm glad on't .
太太 . M . 出色地 ， 我是 高兴的 不 .

M夫人：嗯，我很高兴没有。

[naʊ] [g'ɜ:lz] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [wɪð] - [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
Now girls , look here , I've made an assignment with Munseer What's - his - name
现在 女孩们 ， 看 这里 ， 我已经 制成 一个 任务 和 - 是什么 - 他的 - 姓名
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

姑娘们，听着，我今晚和那个叫什么来着的蒙西尔有个任务。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A **what** **?**
一个 什么 ?

什么?

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ə'saɪnmənt] ?
Assignment **?**
任务 ?

任务?

[juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
You **mean** **an** **appointment** **.**
你 意思是 一个 预约 .

你是说预约吧。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Mrs **.** **M** **.** **Well** **,** **it's** **all** **the** **same** **.**
太太 . M . 出色地 , 它是 全部 这 相同的 .

M女士：嗯，都一样。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['dɪpə(r)] [θɪŋ] , [ɪf] [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **going** **to** **learn** **to** **do** **that** **dipper** **thing** **,** **if** **I** **die** **for** **it** **.**
我是 去 到 学习 到 做 那 杓 事物 , 如果 我 死 为了 它 .

我一定要学会用勺子舀东西，就算为此付出生命也在所不惜。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .
She **means** **The** **Boston** **Dip** **.**
她 方法 这 波士顿 蘸 .

她指的是波士顿蘸酱。

['mɪsɪz] . [em] . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [tɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['fidlə] [pleɪ] -
Mrs **.** **M** **.** **That's** **it** **—** **where** **you** **go** **tipping** **about** **,** **while** **the** **fiddlers** **play** **Struse's** -
['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [dæn] - [juː] - [baɪ] .
Beautiful **Blue** **Dan** **-** **u** **-** **by** **.**
美丽的 蓝色的 担 - 你 - 经过 .

M 夫人：就是这样——你到处闲逛，而提琴手们演奏着斯特鲁斯的《美丽的蓝色多瑙河》。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [lɜːn] [tuː; tə][wɔːlts] !

You	,	mother	,	learn	to	waltz	!
你	,	母亲	,	学习	到	华尔兹	!

妈妈，你该学跳华尔兹了!

['mɪsɪz] . [em] .

Mrs	.	M	.
太太	.	M	.

M夫人

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] [gets] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	Mrs	.	What's	-	her	-	name	gets	through	it	,
有	太太	.	是什么	-	她	-	姓名	获得	通过	它	,

那个叫什么名字的太太也挺过来了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊldə][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she's	older	and	heavier	than	I	.	I'm	going	to	learn	it	.
和	她是	老	和	较重	比	我	.	我是	去	到	学习	它	.

她比我年纪大，也比我重。我一定要学会。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][spɪn] [raʊnd] [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊks] .

What's	the	use	of	having	money	if	you	can't	spin	round	like	other	folks	.
是什么	这	使用	的	拥有	钱	如果	你	不能	旋转	圆形的	喜欢	其他	各位	.

如果你不能像其他人一样旋转，有钱又有什么用呢?

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	don't	say	a	word	to	your	father	.
但	不	说	一个	单词	到	你的	父亲	.

但千万别跟你父亲说一个字。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɔː(r)] !

Bless	me	,	how	he	would	roar	!
保佑	我	,	如何	他	会	吼	!

天哪，他会发出多么震耳欲聋的咆哮啊!

[bʌt; bət] [hiːz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [snuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	he's	safe	at	home	,	snoozing	in	his	chair	by	this	time	.
但	他是	安全的	在	家	,	想睡	在	他的	椅子	经过	这	时间	.

但他现在安全地待在家里，正坐在椅子上打盹儿呢。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I've	arranged	it	all	.
我已经	安排	它	全部	.

我已经安排好了。

[aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ɔːl] ['dɑːnsɪŋ]

I've	engaged	this	drawing	-	room	for	my	own	party	,	and	when	you're	all	dancing
我已经	已订婚的	这	绘画	-	房间	为了	我的	自己的	派对	,	和	什么时候	你是	全部	跳舞

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

我租用了这个客厅举办我自己的派对，当你们都在大厅里跳舞的时候，

- [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [slɪp][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][wɔːlts]
Munseer A — A — what's - his - name will slip in here , and practice the waltz
- 一个 — 一个 — 是什么 - 他的 - 姓名 将要 滑 在 这里 , 和 实践 这 华尔兹
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

那个叫什么名字的蒙西尔会溜进来，和我一起练习华尔兹。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and nobody will know anything about it until I'm deficient .
和 无人 将要 知道 任何事物 关于 它 直到 我是 不足 .

直到我出现问题，才会有人知道这件事。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[prə'fɪʃ(ə)nt] , ['mʌðə(r)] .
Proficient , mother .
精通 , 母亲 .

精明能干的母亲。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Mrs . M . Well , what's the difference ?
太太 . M . 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

M女士：嗯，有什么区别呢?

[ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It's all arranged .
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][fəʊks] [wen] [ai][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
I'm not going to make a fool of myself before folks when I can pay for
我是 不是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 前 各位 什么时候 我 能 支付 为了
['praɪvət] ['lesnz] . -
private lessons . 220
私人的 课程 . -

我有能力请私教，我才不会在众人面前出丑呢。

['dæʃə(r)] [ə'pɪəz] , [siː] .
Dasher appears , C .
冲锋者 出现 , C .

冲锋者出现，C。

['dæʃə(r)] ([laʊd]) .
Dasher (loud) .
冲锋者 (大声) .

冲锋者（大声）。

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

['mɪsɪz] . [em] . (['stɑrtɪŋ]) .
Mrs . M . (starting) .
太太 . M . (开始) .

M 女士（开始）。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [wɒt] ?
You **what** **?**
你 什么 ?

你说什么?

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

“ ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] .
“ **Fortune** **favors** **the** **brave** **.**
” 财富 恩惠 这 勇敢的 .

“机遇总是眷顾勇敢者。”

” [laɪk] ['sizər] , [ai] [keɪm] , [ai] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˌəʊvə'kʌm] .
” **Like** **Cæsar** **,** **I** **came** **,** **I** **saw** **,** **and** **I'm** **overcome** **.**
” 喜欢 凯撒 , 我 来了 , 我 锯 , 和 我是 克服 .

“我像凯撒一样，来了，我看到了，我被征服了。”

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
May **I** **come** **in** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

['mɪsɪz] . [em] . ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] .
Mrs **.** **M** **.** **Certainly** **,** **Mr** **.** **Dasher** **.**
太太 . M . 当然 , 先生 . 冲锋者 .

M夫人：当然可以，达舍先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] — [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] — ['sɜːkjələ(r)] .
Your **presence** **always** **adds** **a** **charm** **to** **our** **—** **what's** **-** **its** **-** **name** **—** **circular** **.**
你的 在场 总是 添加 一个 魅力 到 我们的 — 是什么 - 它是 - 姓名 — 圆 .

您的到来总是能为我们的——那个叫什么来着——圈子增添魅力。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

['sɜːk(ə)l] , ['mʌðə(r)] .
Circle **,** **mother** **.**
圆圈 , 母亲 .

母亲，请围成一圈。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
Mrs **.** **M** **.** **Well** **,** **what's** **the** **odds** **?**
太太 . M . 出色地 , 是什么 这 赔率 ?

M夫人：嗯，这概率有多大?

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - .
Thank **you** **,** **Mrs** **.** **Mulligrub** **.**
感谢 你 , 太太 . - .

谢谢您，穆利格鲁布夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [laɪk][æn; ən] ['emprəs] ; [mɪs] ['aɪdə] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] [ɪz]['əʊnli] [ɪ'klɪpst] [baɪ]

You	are	arrayed	like	an	empress	;	Miss	Ida	,	your	costume	is	only	eclipsed	by
你	是	排列	喜欢	一个	皇后	;	错过	艾达	,	你的	戏服	是	仅有的	日食	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ;

your	charming	face	;
你的	迷人	脸	;

你打扮得像个皇后；伊达小姐，你的服饰之美，也比不上你迷人的容颜；

[mɪs] ['iːvə] —

Miss	Eva	—
错过	伊娃	—

伊娃小姐——

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

“ [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lʌv] , ” [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][dɪ'vaɪn] ;

“ Last	but	not	least	in	our	dear	love	,	”	must	of	course	be	divine	;
“ 最后的	但	不是	至少	在	我们的	亲爱的	爱	,	”	必须	的	课程	是	神圣的	;

“在我们亲爱的爱情中，最后但同样重要的是”，这当然一定是神圣的；

[səʊ][speə(r)][maɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

so	spare	my	blushes	and	your	breath	.
所以	空闲的	我的	脸红	和	你的	气息	.

所以，请不要让我难堪，也请不要让你喘不过气来。

([sɪts][ɒn] [laʊndʒ] , [ɑː(r)] .)

(	Sits	on	lounge	,	R	.	)
(	坐	在	休息室	,	拉	.	)

（坐在躺椅上，右）

['dæʃə(r)] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

And	now	congratulate	me	.
和	现在	祝贺	我	.

现在请祝贺我。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ][pen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [wɪð] ['fɪgəz] ,

I	threw	down	my	pen	,	after	a	hard	fight	with	figures	,
我	扔	向下	我的	笔	,	后	一个	难的	斗争	和	数据	,

与数字进行了一番激烈的较量后，我扔掉了手中的笔。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bætʃələz] ['kwɔːtəz] , ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	seek	the	lonely	recesses	of	my	bachelor's	quarters	,	heartily	sick	of	life	,
到	寻找	这	孤独	凹陷处	的	我的	学士	四分之一	,	衷心地	生病的	的	生活	,

厌倦了生活，我只想躲进单身公寓那僻静的角落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] [gɪvz] [wʌn][ɒv; əv]

when	it	suddenly	occurred	to	me	that	this	evening	Monsieur	Adonis	gives	one	of
什么时候	它	突然	发生	到	我	那	这	晚上	先生	阿多尼斯	给予	一	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'sembliz] .

his	charming	assemblies	.
他的	迷人	组件	.

我突然想到，今晚阿多尼斯先生将举办一场精彩的音乐会。

[pə'hæps] , [θɔːt] [ai] ,

Perhaps	,	thought	I	,
也许	,	想法	我	,

或许，我想，

[ðeə(r)][ai] [meɪ] [faɪnd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪəri] [breɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] ,

there	I	may	find	rest	for	my	weary	brain	from	the	figures	of	the	ledger	,
那里	我	可能	寻找	休息	为了	我的	厌倦	脑	从	这	数据	的	这	账簿	,

在那里，我或许能让疲惫的大脑从账簿上的数字中得到休息。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

which	are	dancing	in	my	head	,	in	the	figures	of	the	dance	.
哪个	是	跳舞	在	我的	头	,	在	这	数据	的	这	舞蹈	.

它们在我脑海中翩翩起舞，化作舞蹈的舞姿。

[bʌt; bət][dɪd][ai] [driːm] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪəti] ?

But	did	I	dream	of	falling	into	such	charming	society	?
但	做过	我	梦	的	坠落	进入	这样的	迷人	社会	?

但我曾梦想过会进入如此迷人的社交圈吗?

[nəʊ] ; [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [nəʊ] .

No	;	most	emphatically	and	decidedly	,	no	.
不	;	最多	强调地	和	绝对地	,	不	.

不；非常明确、毫不含糊地，不。

['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] ['sizər] —

Therefore	,	like	Cæsar	—
所以	,	喜欢	凯撒	—

因此，就像凯撒一样——

['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['sizər] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mrs	.	M	.	And	pray	,	Mr	.	Dasher	,	who	is	this	Cæsar	you're	making	such	a
太太	.	M	.	和	祈祷	,	先生	.	冲锋者	,	WHO	是	这	凯撒	你是	制作	这样的	一个

[fʌs] [ə'baʊt] ?

fuss	about	?
大惊小怪	关于	?

M夫人：还有，达舍先生，请问您如此大惊小怪的凯撒究竟是谁?

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] !

Why	,	mother	!
为什么	,	母亲	!

妈妈，为什么!

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] . -

Mrs	.	M	.	La	,	child	,	there's	nobody	of	that	name	I'm	acquainted	with	.	221
太太	.	M	.	拉	,	孩子	,	有	无人	的	那	姓名	我是	熟人	和	.	-

M. La 太太，孩子，我不认识叫这个名字的人。221

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['sizər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [huː] —

You	**know**	**,**	**mother**	**,**	**Cæsar**	**was**	**the**	**great**	**Roman**	**general**	**,**	**who**	**—**
你	知道	,	母亲	,	凯撒	曾是	这	伟大的	罗马	一般的	,	WHO	—

你知道吗，母亲，凯撒是伟大的罗马将军，他——

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [jes] ; ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['spiːkɪŋ] - .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**La**	**,**	**yes**	**;**	**Mr**	**.**	**Dasher**	**was**	**only**	**speaking**	**metagorically**	**.**
太太	.	M	.	拉	,	是的	;	先生	.	冲锋者	曾是	仅有的	请讲	-	.

M. La 女士，是的；Dasher 先生只是在进行比喻。

['sizər] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [krɒst] [ðə; ði] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stæbd]

Cæsar	**was**	**the**	**man**	**who**	**crossed**	**the**	**what's**	**-**	**its**	**-**	**name**	**,**	**and**	**was**	**stabbed**
凯撒	曾是	这	男人	WHO	交叉	这	是什么	-	它是	-	姓名	,	和	曾是	刺伤

[baɪ][ə; eɪ] [bruːt] .

by	**a**	**brute**	**.**
经过	一个	蛮力	.

凯撒就是那个越过那条……那条……的人，然后被一个恶棍刺死了。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

['nevə(r)][maɪnd] ['sizər] .

Never	**mind**	**Cæsar**	**.**
绝不	头脑	凯撒	.

别理会凯撒。

[hɪrz] [maɪ][kɑːd] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] .

Here's	**my**	**card**	**,**	**Mr**	**.**	**Dasher**	**.**
这里是	我的	卡片	,	先生	.	冲锋者	.

这是我的名片，达舍先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**your**	**name**	**will**	**be**	**the**	**first**	**I**	**shall**	**allow**	**upon**	**it**	**.**
的	课程	你的	姓名	将要	是	这	第一的	我	将	允许	之上	它	.

当然，你的名字将是我第一个允许刻在上面的。

['dæʃə(r)] ([sɪts][ɒn] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] ['iːvə]) .

Dasher	**(**	**sits**	**on**	**lounge**	**beside**	**Eva**	**)**	**.**
冲锋者	(	坐着	在	休息室	旁	伊娃	)	.

达舍尔（坐在伊娃旁边的躺椅上）。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['haɪli] ['ɒnəd] .

Am	**I**	**to**	**be**	**so**	**highly**	**honored**	**.**
是	我	到	是	所以	高度	荣幸	.

我竟能获得如此殊荣?

([teɪks] [kɑːd] .)

(	**Takes**	**card**	**.**	**)**
(	需要	卡片	.	)

（拿起卡。）

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

For	a	waltz	,	and	only	one	.
为了	一个	华尔兹	,	和	仅有的	一	.

跳一支华尔兹，仅此一支。

['mɪsɪz] . [em] . [lɑː] , [tʃaɪld] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʌn'skruːpjələs] .

Mrs	.	M	.	La	,	child	,	don't	be	so	unscrupulous	.
太太	.	M	.	拉	,	孩子	,	不	是	所以	无良的	.

M. La 女士，孩子，别这么不择手段。

[jʊl] [dɑːns] [tɪl] [juː; jʊ][drɒp] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

You'll	dance	till	you	drop	if	you	get	a	chance	.
你会	舞蹈	直到	你	降低	如果	你	得到	一个	机会	.

只要有机会，你就会跳舞跳到筋疲力尽。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[hʌʃ] , ['mʌðə(r)] .

Hush	,	mother	.
嘘	,	母亲	.

嘘，妈妈。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Mrs	.	M	.	Now	what's	the	matter	with	you	?
太太	.	M	.	现在	是什么	这	事情	和	你	?

M女士，您现在怎么了?

['mɪstə(r)] . [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] .

Mr	.	What's	-	his	-	name	will	dance	with	you	,	too	.
先生	.	是什么	-	他的	-	姓名	将要	舞蹈	和	你	,	也	.

那位先生（他叫什么名字来着？）也会和你跳舞。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] .

Don't	be	so	anxious	.
不	是	所以	焦虑的	.

别那么焦虑。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːment] .

O	,	dear	,	was	there	ever	such	a	torment	.
哦	,	亲爱的	,	曾是	那里	曾经	这样的	一个	折磨	.

哦，天哪，世上竟有如此折磨人的事!

([sɪts][ɒn] [laʊndʒ] , [el] .)

(	Sits	on	lounge	,	L	.	)
(	坐	在	休息室	,	L	.	)

（坐在躺椅上，左）

['entə(r)] [kidz] , [siː] .

Enter	Kids	,	c	.
进入	孩子们	,	c	.

进入儿童，c.

[kidz] ([wɪð] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]) .

Kids	(	with	glass	to	his	eye	)	.
孩子们	(	和	玻璃	到	他的	眼睛	)	.

孩子们（他的眼睛里叼着玻璃）。

[naʊ] , ['wiːəli] !
Now , weally !
现在 , 非常 !

现在，真的！

[hæv; həv][ai]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['bevi][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['gɔdis] ? —
Have I stumbled into the bodwaw of a bevy of enchanting goddesses ? —
有 我 踉跄 进入 这 - 的 一个 一群 的 妖娆 女神们 ? —
[hæv; həv][ai] , ['wiːəli] ?
have I , weally ?
有 我 , 非常 ?

我难道误入了一群迷人女神的巢穴？——真的吗？

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [kidz] !
O , Mr . Kids !
哦 , 先生 . 孩子们 !

哦，孩子们先生！

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['wiːəli] , ['mɪstə(r)] . [kidz] .
You have , weally , Mr . Kids .
你 有 , 非常 , 先生 . 孩子们 .

的确如此，孩子们先生。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

['lævəndə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Lavender , my boy , how are you ?
薰衣草 , 我的 男生 , 如何 是 你 ?

薰衣草，我的孩子，你好吗？

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gɔdis] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
And will the divine goddesses permit me to entaw ,
和 将要 这 神圣的 女神们 允许 我 到 - ,

诸位女神是否会允许我进入？

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] - [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [maɪ] - - ?
to disturb their tableaw of beauty with my horwid figgaw ?
到 打扰 他们的 - 的 美丽 和 我的 - - ?

用我那丑陋的无花果来扰乱他们美丽的画面？

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [trɒt][jɔː(r); jə(r)] - - [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [kidz] .

Yes	**,**	**trot**	**your**	**horwid**	**figgaw**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Kids**	**.**
是的	,	小跑	你的	-	-	在	,	先生	.	孩子们	.

是的，基兹先生，请您快点进来吧。

['mɪsɪz] . [em] . ['iːvə] , [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðəʊz] .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Eva**	**,**	**I'm**	**astonished**	**at**	**such**	**language**	**as**	**those**	**.**
太太	.	M	.	伊娃	,	我是	惊讶	在	这样的	语言	作为	那些	.

M. Eva 女士，我对这种言辞感到震惊。

['mɪstə(r)] . [kidz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

Mr	**.**	**Kids**	**,**	**we**	**are**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**.**	**222**
先生	.	孩子们	,	我们	是	高兴极了	到	看	你	.	-

基兹先生，我们很高兴见到您。222

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [kidz] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Kids**	**.**
是的	,	的确	,	先生	.	孩子们	.

是的，没错，基兹先生。

[aɪv] [kept] [maɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	**kept**	**my**	**card**	**for**	**you**	**.**
我已经	保留	我的	卡片	为了	你	.

我把名片留给你了。

[kidz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[dɪ'vaɪn] - , [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][duː; də] , ['wiːəli] .

Divine	**creachaw**	**,**	**you**	**overpowaw**	**me**	**—**	**you**	**do**	**,**	**weally**	**.**
神圣的	-	,	你	-	我	—	你	做	,	非常	.

神圣的裂缝，你太强大了——你真的太强大了。

([sɪts][ɒn] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] ['aɪdə] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .)

(	**Sits**	**on**	**lounge**	**beside**	**Ida**	**,**	**and**	**takes**	**her**	**card**	**.**	**)**
(	坐	在	休息室	旁	艾达	,	和	需要	她	卡片	.	)

（坐在艾达旁边的沙发上，接过她的名片。）

[dʒʌst][wʌn][wɔːlts] ?

Just	**one**	**waltz**	**?**
只是	一	华尔兹	?

就跳一支华尔兹?

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [kidz] .

As	**many**	**as**	**you**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Kids**	**.**
作为	许多	作为	你	请	,	先生	.	孩子们	.

随便您，孩子们先生。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['dʒenərəs] .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Now**	**that's**	**what**	**I**	**call**	**generous**	**.**
太太	.	M	.	现在	那就是	什么	我	称呼	慷慨的	.

M夫人，这才是真正的慷慨！

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . — [nəʊ] , - — [ə'dəʊnɪs][kæn; kən][biː; bi] .

I	wonder	where	Mr	.	—	no	,	Munseer	—	Adonis	can	be	.
我	想知道	在哪里	先生	.	—	不	,	-	—	阿多尼斯	能	是	.

我想知道阿多尼斯先生——不，是蒙西尔先生——现在在哪里。

([riˈtaiə] [ʌp] .)

(	Retires	up	.	)
(	退休	向上	.	)

（退役）

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['fɔːlshud] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] ,

Mr	.	Dasher	,	how	can	you	tell	such	falsehoods	,	when	you	know	,	that	I	know	,
先生	.	冲锋者	,	如何	能	你	告诉	这样的	谎言	,	什么时候	你	知道	,	那	我	知道	,

达舍先生，您明知我知道真相，怎么还能说出这样的谎言呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

that	you	know	,	we	were	to	be	here	to	-	night	.
那	你	知道	,	我们	是	到	是	这里	到	-	夜晚	.

你知道，我们原本今晚要在这里。

['dæʃə(r)] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

What	a	knowing	young	lady	.
什么	一个	会心	年轻的	女士	.

真是个见多识广的年轻女士。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃə(r)] , [mɪs] ['iːvə] .

It's	one	of	the	frailties	of	masculine	nature	,	Miss	Eva	.
它是	一	的	这	弱点	的	男性	自然	,	错过	伊娃	.

伊娃小姐，这是男性天性中的弱点之一。

[aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

I'm	glad	I	was	not	George	Washington	,
我是	高兴的	我	曾是	不是	乔治	华盛顿	,

我很庆幸我不是乔治·华盛顿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðæt] ['hætʃɪt] ['stɔːri][baɪ][ə; eɪ][laɪ] .

for	I	should	certainly	have	spoiled	that	hatchet	story	by	a	lie	.
为了	我	应该	当然	有	被宠坏了	那	斧头	故事	经过	一个	说谎	.

我本应该用谎言破坏那个斧头的故事。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] ['iːvə] , [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] ['siːkrət] ,

Now	I	am	here	,	dear	Miss	Eva	,	overpowered	with	the	burden	of	a	weighty	secret	,
现在	我	是	这里	,	亲爱的	错过	伊娃	,	实力悬殊	和	这	负担	的	一个	重	秘密	,

亲爱的伊娃小姐，我现在身处此地，肩负着一个沉重的秘密。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪs'kləʊz][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	disclose	it	.
我	是	去	到	透露	它	.

我打算公开这件事。

[ai] — [ai] —
I **—** **I** **—**
我 — 我 —

我—我—

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[ai] [seɪ] , - , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] - ['sɜrˌveɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **say** **,** **Dashaw** **,** **I've** **had** **my** **bwains** **surveyed** **to** **-** **day** **.**
我 说 , - , 我已经 有 我的 - 调查 到 - 天 .

我说，达肖，我今天已经检查过我的胸部了。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have **you** **?**
有 你 ?

你?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] .
I **didn't** **know** **you** **had** **any** **.**
我 没有 知道 你 有 任何 .

我不知道你还有这些东西。

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['sevrəl] .
Yaas **,** **several** **.**
是的 , 一些 .

是的，好几个。

- , [kəm'bætivnis] , - —
Destwuctiveness **,** **combativeness** **,** **idolitwy** **—**
- , 好斗性 , - —

破坏性、好斗性、偶像崇拜——

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ˌaɪdɪ'ælɪti] .
Ideality **.**
理想 .

理想化。

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [ɪts] - - [haʊ] [ðəʊz] - - [leɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] - ,
Yaas , it's vewry wemarkable how those phwenological fellaws lay out your bwains ,
是的 , 它是 - - 如何 那些 - - 躺 出去 你的 - ,
[ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [laɪk] — [ɔː] — - .
and name them just like — aw — stweets .
和 姓名 他们 只是 喜欢 — 啊 — - .

是啊，那些研究大脑的家伙们真是太厉害了，他们把你的大脑摆放得井井有条，还给它们起了名字，就像——啊——推文一样。

['dæʃə(r)] ([ə'saɪd]) .
Dasher (aside) .
冲锋者 (旁边) .

达舍尔（旁白）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['leɪb(ə)ld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔːz] “ [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .
They must have labeled some of yours “ No Thoroughfare .
他们 必须 有 标签 一些 的 你的 “ 不 通道 .

他们肯定把你们的一些道路贴上了“禁止通行”的标签。

” ['iːvə] .
” Eva .
” 伊娃 .

“伊娃。”

[əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [breɪnz] , ['mɪstə(r)] . [kidz] .
O , don't talk about brains , Mr . Kids .
哦 , 不 讲话 关于 大脑 , 先生 . 孩子们 .

哦，别谈论大脑了，孩子们先生。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [flaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
The discussion of such a subject might fly to your head . 223
这 讨论 的 这样的 一个 主题 可能 飞 到 你的 头 . -

讨论这类话题可能会让你得意忘形。223

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ænd; ənd] [səʊ] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðeə(r)] , [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
And so light is the material there , cause a conflagration .
和 所以 光 是 这 材料 那里 , 原因 一个 大火 .

因此，光是那里的物质，会引发大火。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [jɑːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænsɑːd] [wʊf] .
Yaas , yaas , like a Mansard woof .
是的 , 是的 , 喜欢 一个 曼萨尔 纬 .

亚斯，亚斯，就像曼萨德的低音。

[ænd; ənd] , - , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [maɪ] - , [ænd; ənd] [ɪts] ['djuːsɪdlɪ] - ;
And , Dashaw , I've got a diwectory of my bwains , and it's deucedly clevaw ;
和 , - , 我已经 得到 一个 - 的 我的 - , 和 它是 非常 - ;

达肖，我有一份我的兄弟们的名单，而且是十分清晰的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən] - [gets] ['ɪntuː][maɪ] - , [ai][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] -

for	if	an	ideah	gets	into	my	bwains	,	I	can	trace	it	out	in	the	diwectory
为了	如果	一个	-	获得	进入	我的	-	,	我	能	痕迹	它	出去	在	这	-

,

,

,

因为如果我脑海中浮现出一个想法，我可以在目录中找到它。

[ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	tell	just	where	it	lies	,	you	know	,	and	know	just	where	to	find	it
和	告诉	只是	在哪里	它	谎言	,	你	知道	,	和	知道	只是	在哪里	到	寻找	它

.

:

.

并且要告诉我它在哪里，你知道，也知道在哪里可以找到它。

['djuːsɪd] - .

Deuced	clevaw	.
过度	-	.

德克洛夫。

['dæʃə(r)] ([ə'saɪd]) . - [twʊd] [daɪ][pv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dasher	(	aside	)	.	'	Twould	die	of	starvation	before	you	found	it	.
冲锋者	(	旁边	)	.	-	特沃德	死	的	饥饿	前	你	成立	它	.

达舍尔（旁白）：在你找到它之前，你就会饿死。

['mɪsɪz] . [em] . (['kɒmz] [daʊn]) .

Mrs	.	M	.	(	comes	down	)	.
太太	.	M	.	(	来	向下	)	.

M夫人（走下来）。

[ɑː] , [hɪrz] - [ə'dəʊnɪs][æt; ət][lɑːst] !

Ah	,	here's	Munseer	Adonis	at	last	!
啊	,	这里是	-	阿多尼斯	在	最后的	!

啊，蒙西尔·阿多尼斯终于出现了！

['entə(r)] [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] , [ɑː(r)] .

Enter	Monsieur	Adonis	,	r	.
进入	先生	阿多尼斯	,	r	.

阿多尼斯先生登场。

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [ʃɑːr'mɑːnt] , [ʃɑːr'mɑːnt] , - [ænd; ənd] - , [ai] [kiːz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

Mons	.	A	.	Charmant	,	charmant	,	leedies	and	gentimen	,	I	kees	your	hands	.
蒙斯	.	一个	.	迷人的	,	迷人的	,	-	和	-	,	我	基斯	你的	双手	.

Mons. A. Charmant, charmant, leedies and gentimen, I kees your hands.

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [praʊd] .

You	do	me	proud	.
你	做	我	自豪的	.

你让我感到骄傲。

[ai] [fiːl] [ziː] [gləʊ] [pv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ziː] - [ˌɪn'saɪd][pv; əv][zɪz]['bʊzəm] ,

I	feel	ze	glow	of	satisfaction	in	ze	inermost	inside	of	zis	bosom	,
我	感觉	泽	辉光	的	满意	在	泽	-	里面	的	zis	怀	,

我感到内心深处涌起一股满足的暖流。

[wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ziː] [grænd] [ɔː'nɜːr] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ]['sælɒn][wɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

when	you	do	me	ze	grande	honneur	to	grace	my	salon	wiz	your	presence	.
什么时候	你	做	我	泽	格兰德	荣誉	到	优雅	我的	沙龙	巫师	你的	在场	.

能光临我的沙龙，是我的荣幸。

[ai] [fiːl] [ziː] [gləʊ] [ɔːl]['oʊvɑr] .
I feel ze glow all ovar .
我 感觉 泽 辉光 全部 卵巢 .

我感觉全身都容光焕发。

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , - [ə'dəʊnɪs] !
Mrs . M . O , Munseer Adonis !
太太 . M . 哦 , - 阿多尼斯 !

M. O 夫人，蒙西尔·阿多尼斯！

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[pə'laɪtɪst][ɒv; əv] ['frentʃmən] .
Politest of Frenchmen .
最有礼貌的 的 法国人 .

法国最有政治家风范的人。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['pærəgən][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] .
Paragon of dancing - masters .
模范 的 跳舞 - 大师 .

舞蹈大师的典范。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃɑːr'mɑːnt] - [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]['mædəm] ,
A . Pardon me , charmant medmoiselles and adorable madam ,
一个 . 赦免 我 , 迷人的 - 和 可爱的 女士 ,

A. 对不起，迷人的小姐们和可爱的女士们，

[ɪf] [ziː] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [peɪnt] [maɪ] [tʃiːk] [wɪz][ziː] [hjʊ] [ɒv; əv][ziː]['rəʊzɪz] .
if ze modest blush of shame paint my cheek wiz ze hues of ze roses .
如果 泽 谦虚的 脸红 的 耻辱 画 我的 脸颊 巫师 泽 色调 的 泽 玫瑰 .

如果羞愧的红晕染开来，我的脸颊会染上玫瑰的色彩。

[ai][ˌeɪ 'em][ziː]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ziː][dɪ'vaɪn] [ɑːt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ziː] [greɪs] [tuː; tə][ziː]['fɪgə(r)] ,
I am ze humble instrument of ze divine art which gives ze grace to ze figure ,
我 是 泽 谦逊的 乐器 的 泽 神圣的 艺术 哪个 给予 泽 优雅 到 泽 数字 ,

我是神圣艺术的卑微工具，赋予这形象以优雅。

[ænd; ənd][ziː]['eəri] ['laɪtnəs] [tuː; tə][ziː] ['bjuːtɪf(ə)l] [təʊz] [ɒv; əv]['mædəm][ænd; ənd][ziː] [ʃɑːr'mɑːnt]
and ze airy lightness to ze beautiful toes of madam and ze charmant
和 泽 轻盈的 亮度 到 泽 美丽的 脚趾 的 女士 和 泽 迷人的

- .
medmoiselles .
- .

轻盈飘逸，衬托出女士和迷人小姐们美丽的脚趾。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[naʊ] , - [ə'dəʊnɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Now	**,**	**Munseer**	**Adonis**	**,**	**we**	**are**	**all**	**impatience**	**.**
现在	,	-	阿多尼斯	,	我们	是	全部	不耐烦	.

现在，蒙西尔·阿多尼斯，我们都有些不耐烦了。

[wen] [wɪl] [ðə; ðiː] [dɑːns] [bɪ'gɪn] ?

When	**will**	**the**	**dance**	**begin**	**?**
什么时候	将要	这	舞蹈	开始	?

舞会何时开始?

[mɒnz] . [ə; eɪ] .

Mons	**.**	**A**	**.**
蒙斯	.	一个	.

A.蒙席

[ɒn] [ziː] ['ɪnstənt] .

On	**ze**	**instant**	**.**
在	泽	立即的	.

立即。

[ziː] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ziː] [grænd] ['sælɒn] .

Ze	**company**	**have**	**assemble**	**in**	**ze**	**grande**	**salon**	**.**
泽	公司	有	集合	在	泽	格兰德	沙龙	.

Ze公司已在ze grande沙龙集合。

[wen] ['mædəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [meɪk] [ziː] [grænd] ['ɒntreɪ] , [zen] [wɪl] [ziː] ['mjuːzɪk] [straɪk] [ziː] ['sɪgnəl] .

When	**madam**	**and**	**her**	**friends**	**make**	**ze**	**grande**	**entrée**	**,**	**zen**	**will**	**ze**	**music**	**strike**	**ze**	**signal**	**.**
什么时候	女士	和	她	朋友们	制作	泽	格兰德	主菜	,	禅	将要	泽	音乐	罢工	泽	信号	.

当女士和她的朋友们做主菜时，禅宗音乐就会响起信号。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] . -

We	**are**	**all**	**ready**	**.**	**224**
我们	是	全部	准备好	.	-

我们都准备好了。224

['mɪsɪz] . [em] . - [ə'dəʊnɪs] , [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Munseer**	**Adonis**	**,**	**one**	**word**	**with**	**you**	**.**
太太	.	M	.	-	阿多尼斯	,	一	单词	和	你	.

M. Munseer Adonis 女士，我想对您说一句话。

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [wɪz] [ziː] ['ʌtəməʊst] ['pleʒə(r)] .

Mons	**.**	**A**	**.**	**Wiz**	**ze**	**uttermost**	**pleasure**	**.**
蒙斯	.	一个	.	巫师	泽	极致	乐趣	.

Mons. A. Wiz ze 极致的快乐。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [ziː] [sleɪv] [ɒv; əv] [ziː] ['mætʃləs] ['mædəm] ([ə'saɪd]) [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

Am	**I**	**not**	**ze**	**slave**	**of**	**ze**	**matchless**	**madam**	**(**	**aside**	**)**	**and**	**her**	**money**	**.**
是	我	不是	泽	奴隶	的	泽	无比	女士	(	旁边	)	和	她	钱	.

我难道不是那位无与伦比的夫人（旁白）和她金钱的奴隶吗?

([ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [ʌp] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːs] .)

(	**They**	**retire**	**up**	**stage**	**,**	**and**	**converse**	**.**	**)**
(	他们	退休	向上	阶段	,	和	交谈	.	)

（他们退到台上，开始交谈。）

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[mɪs] ['iːvə] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Miss **Eva** , **I** **must** **have** **an** **interview** **with** **you** **this** **evening** .
错过 伊娃 , 我 必须 有 一个 面试 和 你 这 晚上 .

伊娃小姐，我今晚必须和您面谈。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
I **have** **much** **to** **say** .
我 有 很多 到 说 .

我有很多话要说。

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Meet **me** **here** **in** **half** **an** **hour** .
见面 我 这里 在 一半 一个 小时 .

半小时后在这里见面。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I'll **slip** **away** **at** **the** **first** **opportunity** .
患病的 滑 离开 在 这 第一的 机会 .

我会找机会溜走。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** .
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] [ɪz][maɪn] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
The **first** **dance** **is** **mine** , **you** **remember** .
这 第一的 舞蹈 是 矿 , 你 记住 .

你还记得吗？第一支舞是我的。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ɔː] , [mɪs] ['aɪdə] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ; [ai][mʌst; məst] , ['wiːəli] .
Aw , **Miss** **Ida** , **I** **must** **speak** **with** **you** **alone** ; **I** **must** , **weally** .
啊 , 错过 艾达 , 我 必须 说话 和 你 独自的 ; 我 必须 , 非常 .

哎呀，艾达小姐，我必须单独和你谈谈；真的必须。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] - — [nəʊ] — [ɒn][maɪ] - , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - .
There's **something** **on** **my** **bwain** **—** **no** **—** **on** **my** **bweast** , **that** **must** **be** **welieved** .
有 某物 在 我的 - — 不 — 在 我的 - , 那 必须 是 - .

我胸口——不，是胸口——有件事必须相信。

[doʊnt][gəʊ] .
Don't **go** **.**
不 去 .

别走。

[steɪ] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Stay **behind** **with** **me** **.**
停留 在后面 和 我 .

你跟我一起留下来。

[ˈaɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] ? — [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
And **lose** **the** **first** **dance** **?** **—** **No** **,** **indeed** **.**
和 失去 这 第一的 舞蹈 ? — 不 , 的确 .

输掉第一支舞？——不，绝无可能。

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[ˈwiːəli] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk] [ðæt] .
Weally **,** **I** **couldn't** **ask** **that** **.**
非常 , 我 不能 问 那 .

说实话，我不能提出这样的要求。

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][əˈləʊn] ?
Couldn't **you** **contwive** **to** **meet** **me** **here** **alone** **?**
不能 你 - 到 见面 我 这里 独自的 ?

你难道不能安排单独在这里见我吗?

[ˈaɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
At **the** **first** **opportunity** **.**
在 这 第一的 机会 .

一有机会就行动。

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
I'll **do** **my** **best** **.**
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

([ˈraɪzɪz] .)
(**Rises** **.** **)**
(上升 .)

(起身。)

[ˈiːvə] , [wʌn][ˈməʊmənt] .
Eva **,** **one** **moment** **.**
伊娃 , 一 片刻 .

伊娃，稍等一下。

[ˈiːvə] ([ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈkɒmz] , [siː] .) .
Eva **(** **rises** **and** **comes** **,** **C** **.** **)** **.**
伊娃 (上升 和 来 , C .) .

伊娃（升起和到来，C.)。

[wel] , [dɪə(r)] ?
Well , dear ?
出色地 , 亲爱的 ?

亲爱的，你好吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [kidz] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
Don't you think , Mr . Kids wants me to meet him here alone .
不 你 思考 , 先生 . 孩子们 想要 我 到 见面 他 这里 独自的 .

你不觉得基德斯先生想让我单独在这里见他吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dʌz] [hiː; hi] ?
Does he ?
做 他 ?

是吗?

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [ðæt] [krept] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] .
The same thought must have wandered into his bwain that crept into Mr .
这 相同的 想法 必须 有 漫步 进入 他的 - 那 悄悄地爬 进入 先生 .
- ,
Dasher's ,
- ,

想必他也曾有过和达舍先生一样的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
for he expects me to meet him here alone .
为了 他 预期 我 到 见面 他 这里 独自的 .

因为他希望我独自一人在这里与他见面。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ?
Do you know what it all means ?
做 你 知道 什么 它 全部 方法 ?

你知道这一切意味着什么吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['sɜːt(ə)nli] — [prə'poʊzlz] .
Certainly — proposals .
当然 — 提案 .

当然——是提案。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] —

And	will	you	permit	Mr	.	Dasher	—
和	将要	你	允许	先生	.	冲锋者	—

那么，您是否允许达舍先生——

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

['mæri] [ðæt] ['fɪk(ə)l] [θɪŋ] ?

Marry	that	fickle	thing	?
结婚	那	反复无常	事物	?

嫁给那个反复无常的女人?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[ɪg'zæktli][maɪ][maɪnd] .

Exactly	my	mind	.
确切地	我的	头脑	.

正是我所想。

['mɪstə(r)] . [kɪdz] [ə; eɪ] [fuːl] . -

Mr	.	Kid's	a	fool	.	225
先生	.	孩子们	一个	傻子	.	-

基德先生是个傻瓜。225

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[bʌt; bət] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [ə; eɪ]['splendɪd] ['wɔːlsə] .

But	,	like	Mr	.	Dasher	,	a	splendid	waltzer	.
但	,	喜欢	先生	.	冲锋者	,	一个	灿烂	华尔兹	.

但是，就像达舍先生一样，他是一位出色的华尔兹舞者。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

We	cannot	afford	to	lose	them	.
我们	不能	买得起	到	失去	他们	.

我们不能失去他们。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] ['kænɒt] .

Indeed	we	cannot	.
的确	我们	不能	.

我们确实不能。

['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] .
Partners **are** **so** **scarce** **.**
合作伙伴 是 所以 稀少 .

合作伙伴太少了。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ðeɪ] [wɒnt] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .
They **want** **father's** **money** **.**
他们 想 父亲的 钱 .

他们想要父亲的钱。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
But **they** **must** **not** **have** **his** **daughters** **.**
但 他们 必须 不是 有 他的 女儿们 .

但他们绝不能带走他的女儿们。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][prə'poʊzlz] .
You **watch** **me** **,** **and** **I'll** **watch** **you** **,** **and** **there'll** **be** **no** **proposals** **.**
你 手表 我 , 和 患病的 手表 你 , 和 将会 是 不 提案 .

你看着我，我看着你，不会有人向你求婚。

([rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʌm] [daʊn]
(**Retire** **to** **R** **.** **and** **L** **.** **Monsieur** **Adonis** **and** **Mrs** **.** **Mulligrub** **come** **down**
(退休 到 拉 . 和 L . 先生 阿多尼斯 和 太太 . - 来 向下
[steɪdʒ] .)
stage **.** **)**
阶段 .)

（退场，阿多尼斯先生和穆利格鲁布夫人下台。）

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs **.** **M** **.**
太太 . M .

M夫人

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][maɪ][nəʊt] , - [ə'dəʊnɪs] ?
And **you** **got** **my** **note** **,** **Munseer** **Adonis** **?**
和 你 得到 我的 笔记 , - 阿多尼斯 ?

你收到我的纸条了吗，蒙西尔·阿多尼斯?

[mɒnz] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [ɑː] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst][maɪ] [hɑːt] .

A	.	**Ah**	,	**madam**	,	**I**	**have**	**it**	**next**	**my**	**heart**	.
一个	.	啊	,	女士	,	我	有	它	下一个	我的	心	.

A. 啊，夫人，我把它放在我的心上。

([pɹədj'uːsɪz][æn; ən] ['envələʊp] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [aʊt] [nəʊt] , [pʊts] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

(	**Produces**	**an**	**envelope**	**,**	**opens**	**it**	**,**	**takes**	**out**	**note**	**,**	**puts**	**envelope**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
(	产	一个	信封	,	打开	它	,	需要	出去	笔记	,	放置	信封	在	他的	口袋	.

（掏出一个信封，打开，取出纸条，把信封放进口袋。）

[riːdz] .)

Reads	**.**	**)**
阅读	.	)

（阅读。）

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ziː] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlts] .

“	**Meet**	**me**	**in**	**the**	**private**	**drawing**	**-**	**room**	**when**	**ze**	**company**	**are**	**waltzing**	**.**
”	见面	我	在	这	私人的	绘画	-	房间	什么时候	泽	公司	是	华尔兹	.

“当宾客们翩翩起舞时，请在私人客厅与我见面。”

[duː; də][nɒt][feɪl][ˌem 'iː] .

Do	**not**	**fail**	**me**	**.**
做	不是	失败	我	.

不要让我失望。

['hænə] - .

Hannah	**Mulligrub**	**.**
汉娜	-	.

汉娜·穆利格鲁布。

” [zæt][ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] .

”	**Zat**	**is**	**all**	**it**	**say**	**.**
”	扎特	是	全部	它	说	.

“这就是它所写的全部内容。”

['mɪsɪz] . [em] .

Mrs	**.**	**M**	**.**
太太	.	M	.

M夫人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

But	**you**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**
但	你	知道	什么	它	方法	.

但你知道这意味着什么。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] “ [ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .

I	**am**	**anxious**	**to**	**learn**	**“**	**The**	**Boston**	**Dip**	**.**
我	是	焦虑的	到	学习	”	这	波士顿	蘸	.

我渴望学习“波士顿蘸酱”。

” [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [bʌt; bət][hɪə(r)]

”	**Were**	**I**	**to**	**come**	**to**	**your**	**school**	**I**	**should**	**be**	**laughed**	**at**	**,**	**but**	**here**
”	是	我	到	来	到	你的	学校	我	应该	是	笑了	在	,	但	这里

,

,

,

“如果我去你们学校，肯定会被人嘲笑，但是在这里，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlts] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
while **the** **company** **are** **waltzing** **,** **no** **one** **would** **know** **it** **,** **and** **the** **inspiring**
尽管 这 公司 是 华尔兹 , 不 一 会 知道 它 , 和 这 鼓舞人心
['mjuːzɪk] [wʊd] [eɪd][ˌem 'iː] .
music **would** **aid** **me** **.**
音乐 会 援助 我 .

当大家都在翩翩起舞时，没有人会知道这件事，而那令人振奋的音乐也会帮助到我。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
I **don't** **want** **to** **make** **a** **fool** **of** **myself** **,** **you** **understand** **.**
我 不 想 到 制作 一个 傻子 的 我 , 你 理解 .

我不想出丑，你明白吗?

[mɒnz] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] .
A **.** **Certainly** **.**
一个 . 当然 .

A. 当然。

[ɔːl][zæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] .
All **zat** **I** **shall** **remember** **.**
全部 扎特 我 将 记住 .

我将永远铭记这一切。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ziː] [bæk] [ɒv; əv][ziː][nəʊt] “ ['bɒstən] [dɪp] .
I **have** **written** **on** **ze** **back** **of** **ze** **note** **“** **Boston** **Dip** **.**
我 有 书面 在 泽 后退 的 泽 笔记 “ 波士顿 蘸 .

我在纸条背面写着“波士顿蘸酱”。

” [aɪ][pʊt][hɪm][ɪn][ziː] ['pɒkɪt] [wɪz][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
” **I** **put** **him** **in** **ze** **pocket** **wiz** **my** **handkerchief** **,**
” 我 放 他 在 泽 口袋 巫师 我的 手帕 ,

我用手帕把他放进了口袋里。

[səʊ][zæt] [wen] [aɪ] [pʊl] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][waɪp][maɪ] [feɪs] [ziː][nəʊt] [wɪl] [ə'rest] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
so **zat** **when** **I** **pull** **him** **out** **to** **wipe** **my** **face** **ze** **note** **will** **arrest** **my** **attention** **,**
所以 扎特 什么时候 我 拉 他 出去 到 擦拭 我的 脸 泽 笔记 将要 逮捕 我的 注意力 ,

所以，当我把他拉出来擦脸的时候，那张纸条就会吸引我的注意力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
and **I** **shall** **fly** **to** **you** **,** **madam** **.**
和 我 将 飞 到 你 , 女士 .

我将飞到您身边，夫人。

([pʊts] [nəʊt] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)
(**Puts** **note** **and** **handkerchief** **in** **his** **pocket** **.** **)**
(放置 笔记 和 手帕 在 他的 口袋 .)

（把纸条和手帕放进口袋。）

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [juː; jʊ] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'vetərət] .
Mrs **.** **M** **.** **O** **,** **you** **Frenchmen** **are** **so** **inveterate** **.**
太太 . M . 哦 , 你 法国人 是 所以 根深蒂固 .

M. O 女士，你们法国人真是顽固不化。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[kʌm] , [məˈsjɜː] [əˈdəʊnɪs] , [ðə; ði] [dɑːns] , [ðə; ði] [dɑːns] !
Come , Monsieur Adonis , the dance , the dance !
来 , 先生 阿多尼斯 , 这 舞蹈 , 这 舞蹈 !

来吧，阿多尼斯先生，跳舞吧，跳舞吧!

[aɪm][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ([əˈsaɪd][tuː; tə]['iːvə]) [fɔː(r); fə(r)][ɪts][end] . -
I'm all impatience (aside to Eva) for its end . 226
我是 全部 不耐烦 (旁边 到 伊娃) 为了 它是 结尾 . -

除了伊娃之外，我都迫不及待地想看到它结束。226

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] [vekˈseɪʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wiːəli] .
Weally , the delay is vexatious ; it is , weally .
非常 , 这 延迟 是 令人烦恼的 ; 它 是 , 非常 .

确实，这种延误令人恼火；确实如此。

([əˈsaɪd][tuː; tə]['aɪdə] .)
(Aside to Ida .)
(旁边 到 艾达 .)

（艾达耳语。）

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Meet me here , you know .
见面 我 这里 , 你 知道 .

你知道的，在这里见我。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
A . Pardon me , I am all impatience .
一个 . 赦免 我 , 我 是 全部 不耐烦 .

A. 对不起，我太没耐心了。

[ʃɑːrˈmɑːnt] , ['mædəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ziː] ['pleʒə(r)] .
Charmant , madam , shall I have ze pleasure .
迷人的 , 女士 , 将 我 有 泽 乐趣 .

夫人，您好，请问我可以为您效劳吗?

(['ɒfəz] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .)
(Offers his arm to Mrs . Mulligrub .)
(优惠 他的 手臂 到 太太 . - .)

（他向穆利格鲁布太太伸出胳膊。）

[ziː] [naɪt] [ɪz][vɜː] [wɔːm] , [vɜː] [wɔːm] .
Ze night is ver warm , ver warm .
泽 夜晚 是 版本 温暖的 , 版本 温暖的 .

泽夜很温暖，很温暖。

(['mjuːzɪk] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
(Music , “ Beautiful Blue Danube .
(音乐 , “ 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

（音乐，“美丽的蓝色多瑙河”。

” [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
” Monsieur Adonis takes out his handkerchief .
” 先生 阿多尼斯 需要 出去 他的 手帕 .

阿多尼斯先生掏出手帕。

[ðə; ði] [nəʊt] [fɔːls] [ɒn] [steɪdʒ] .
The note falls on stage .
这 笔记 瀑布 在 阶段 .

纸条掉落在舞台上。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pɑːsɪz] [aʊt] [dɔː(r)] , [ɑː(r)] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dæʃə(r)] [ænd; ənd] ['iːvə] , [kidz]
He wipes his face , passes out door , R . , followed by Dasher and Eva , Kids
他 湿巾 他的 脸 , 通过 出去 门 , 拉 . , 随后 经过 冲锋者 和 伊娃 , 孩子们
[ænd; ənd] ['aɪdə] .)
and Ida .)
和 艾达 .)

他擦了擦脸，晕倒在门口，R.，随后是Dasher和Eva，孩子们和Ida。）

['entə(r)] - , [siː] .
Enter Mulligrub , c .
进入 - , c .

进入 Mulligrub，c.

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[səʊ] , [səʊ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt]
So , so , here we are , Mrs . Mulligrub , unexpectedly , and no doubt
所以 , 所以 , 这里 我们 是 , 太太 . - , 不料 , 和 不 怀疑
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

所以，所以，穆利格鲁布夫人，我们来了，出乎意料，而且无疑不受欢迎。

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒdʒə(r)] [snuːz] [ə'weɪ] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd]
You imagine the old codger snoozing away at home , but here he is , and
你 想象 这 老的 怪人 想睡 离开 在 家 , 但 这里 他 是 , 和
[waɪd] [ə'weɪk] [tuː] .
wide awake too .
宽的 醒 也 .

你可能会想象这位老头子在家呼呼大睡，但实际上他却精神抖擞，醒着呢。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [njuː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
It's about time the head of the house knew what is going on .
它是 关于 时间 这 头 的 这 房子 知道 什么 是 去 在 .

一家之主也该知道发生了什么事了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] .
And here's where the money goes .
和 这里是 在哪里 这 钱 去 .

这就是钱的去向。

[wel] , [huː] [k'eəz] ?
Well , who cares ?
出色地 , WHO 关心 ?

谁在乎呢?

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][flai] .

There's	**lots**	**of**	**it**	**,**	**so**	**let**	**it**	**fly**	**.**
有	很多	的	它	，所以	让	它	飞	.	

机会很多，所以尽情发挥吧。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈhænə] [ˈkæriz] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [ɔːl]

But	**I've**	**a**	**wonderful**	**curiosity**	**to**	**know**	**how**	**my**	**Hannah**	**carries**	**herself**	**among**	**all**
但	我已经	一个	精彩的	好奇心	到	知道	如何	我的	汉娜	携带	她自己	之中	全部

[ðiːz] [faɪn] [snɔb] ,

these	**fine**	**snobs**	**,**
这些	美好的	势利眼	，

但我很好奇，汉娜在这些自命不凡的势利眼中会如何表现自己。

[səʊ][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] .

so	**I'm**	**bound**	**to**	**have**	**a**	**peep**	**.**
所以	我是	边界	到	有	一个	窥视	.

所以我肯定会偷看一眼。

([gəʊz] [təˈwɔːdz] [dɔː(r)] , [ɑː(r)] . [siːz] [nəʊt] [ɒn] [ˈkɑːpɪt] .)

(	**Goes**	**towards**	**door**	**,**	**R**	**.**	**Sees**	**note**	**on**	**carpet**	**.**	**)**
(	去	向	门	，	拉	.	看到	笔记	在	地毯	.	)

（走向门口，R. 看到地毯上的纸条。）

[həˈləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好！

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么？

[ə; eɪ] [ˈbɪli] - [ˈdɜː] ?

a	**billy**	**-**	**deux**	**?**
一个	比利	-	deux	?

比利二世？

([ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .)

(	**Picking**	**it**	**up**	**.**	**)**
(	挑选	它	向上	.	)

（捡起来。）

[wɛrz] [maɪ][speks] ?

Where's	**my**	**specs**	**?**
在哪里?	我的	规格	?

我的配置单呢？

([riːdz] .)

(	**Reads**	**.**	**)**
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ [miːt] [ˌem ˈiː] ” — [həʊ] , [həʊ] !

“	**Meet**	**me**	**”**	**—**	**ho**	**,**	**ho**	**!**
“	见面	我	”	—	何	,	何	!

“来见我”——嚯，嚯！

[hɪrz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][plɒt] — ([riːdz]) — “ [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ” — [ðæts] [hɪə(r)]
here's **a** **nice** **little** **plot** **—** **(** **reads** **)** **—** **“** **in** **the** **private** **drawing** **-** **room** **”** **—** **that's** **here**
这里是 一个 好的 小的 阴谋 — (阅读) — “ 在 这 私人的 绘画 - 房间 ” — 那就是 这里

— ([riːdz]) — “ [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlts] .
— **(** **reads** **)** **—** **“** **while** **the** **company** **are** **waltzing** **.**
— (阅读) — “ 尽管 这 公司 是 华尔兹 .

这是一个不错的小情节——（读）——“在私人客厅里”——就在这里——（读）——“当宾客们在跳华尔兹的时候。

[duː; də][nɒt][feɪl][ˌem 'iː] .
Do **not** **fail** **me** **.**
做 不是 失败 我 .

不要让我失望。

['hænə] - .
Hannah **Mulligrub** **.**
汉娜 - .

汉娜·穆利格鲁布。

” [maɪ][waɪf] !
” **My** **wife** **!**
” 我的 妻子 !

“我的妻子!

[jiː; ji][gɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
Ye **gods** **and** **little** **fishes** **!**
叶 神 和 小的 鱼 !

我的天哪!

[maɪ][waɪf] .
my **wife** **.**
我的 妻子 .

我的妻子。

“ [duː; də][nɒt][feɪl][ˌem 'iː] .
“ **Do** **not** **fail** **me** **.**
“ 做 不是 失败 我 .

不要让我失望。

” [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] ?
” **Is** **this** **the** **reward** **of** **my** **generosity** **?**
” 是 这 这 报酬 的 我的 慷慨 ?

这就是我慷慨的回报吗?

[maɪ][waɪf] !
My **wife** **!**
我的 妻子 !

我的妻子!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [ɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] ['hænə] ,
Who **is** **the** **scoundrel** **that** **is** **tampering** **with** **the** **affections** **of** **Hannah** **,**
WHO 是 这 恶棍 那 是 篡改 和 这 情感 的 汉娜 ,

究竟是哪个卑鄙小人，竟在玩弄汉娜的感情?

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ?
and **the** **peace** **of** **Moses** **Mulligrub** **?**
和 这 和平 的 摩西 - ?

还有摩西·穆利格鲁布的和平?

([tɜːnz] [nəʊt] ['əʊvə(r)] .)
(Turns note over .)
(转弯 笔记 超过 .)

（翻过纸条。）

“ ['bɒstən] [dɪp] .
“ Boston Dip .
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [huz] [hiː; hi] ?
” Who's he ?
” 谁是 他 ?

他是谁?

“ Boston227
“ Boston227
“ Boston227

“Boston227

[dɪp] .
Dip .
蘸 .

蘸。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪm] .
” There's a name .
” 有 一个 姓名 .

“它有个名字。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mæntʃestə(r)] [pet] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['dʌblɪn] ['beɪbi] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] “
I've heard of the “ Manchester Pet , ” and the “ Dublin Baby , ” but the “
我已经 听到 的 这 “ 曼彻斯特 宠物 , ” 和 这 “ 都柏林 婴儿 , ” 但 这 “
['bɒstən] [dɪp] ,
Boston Dip ,
波士顿 蘸 ,

我听说过“曼彻斯特宠物”和“都柏林宝贝”，但“波士顿蘸酱”呢?

” — [kən'faʊnd] [hɪm] , [let][ˌem 'iː][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
” — confound him , let me get hold of him ,
” — 混杂 他 , 让 我 得到 抓住 的 他 ,

“——真该死，让我抓住他！”

[ænd; ənd] [aɪl] ['krɪs(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪp] [ðæt] [wɪl] [draʊn] [hɪm] .
and I'll Christen him with a dip that will drown him .
和 患病的 克里斯滕 他 和 一个 蘸 那 将要 溺水 他 .

我会给他施洗，让他溺水而亡。

[hɪrz] [naɪs] ['gəuiŋ][ɒn] !
Here's nice goings on !
这里是 好的 行进 在 !

真是好事连连!

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [tuː] ,
A respectable wife , and a mother , too ,
一个 可敬 妻子 , 和 一个 母亲 , 也 ,

一位贤惠的妻子，也是一位慈爱的母亲。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] — “
making **an** **appointment** **with** **an** **individual** **bearing** **such** **a** **name** **as** **that** **—** **“**
制作 一个 预约 和 一个 个人 轴承 这样的 一个 姓名 作为 那 — “
['bɒstən] [dɪp] .
Boston **Dip** **.**
波士顿 蘸 .

与一位名叫“波士顿浸礼”的人预约。

” [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [em] . , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [tuː] .
” **He** **shall** **not** **fail** **you** **,** **Mrs** **.** **M** **.** **,** **but** **he** **must** **meet** **me** **too** **.**
” 他 将 不是 失败 你 , 太太 . M . , 但 他 必须 见面 我 也 .

“他不会让您失望的，M夫人，但他也要见我。”

[aɪl] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
I'll **not** **stir** **from** **this** **place** **until** **I** **know** **what** **this** **means** **.**
患病的 不是 搅拌 从 这 地方 直到 我 知道 什么 这 方法 .

在我弄清楚这意味着什么之前，我不会离开这里。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['wɪmɪn] [rəʊm] [ə'brɔːd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][æt; ət][həʊm] .
This **comes** **of** **letting** **women** **roam** **abroad** **when** **they** **should** **be** **kept** **at** **home** **.**
这 来 的 出租 女性 漫游 国外 什么时候 他们 应该 是 保留 在 家 .

这是因为允许女性在国外四处游荡，而她们本应该待在家里。

[əʊ] , ['mɪsɪz] . - !
O **,** **Mrs** **.** **Mulligrub** **!**
哦 , 太太 . - !

哦，穆利格鲁布夫人！

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][kʌt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [neɪmz] [nɒt]['məʊzɪz] - .
if **I** **don't** **cut** **down** **your** **pin** **money** **for** **this** **my** **name's** **not** **Moses** **Mulligrub** **.**
如果 我 不 切 向下 你的 别针 钱 为了 这 我的 名字 不是 摩西 - .

如果我不因此减少你的零花钱，那我可不是摩西·穆利格鲁布。

[aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][stænd][ɒn] .
I'll **not** **leave** **you** **a** **pin** **to** **stand** **on** **.**
患病的 不是 离开 你 一个 别针 到 站立 在 .

我不会给你留下任何可以依靠的支点。

([teɪks] [tʃeə(r)] ; [slæmz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [siː] .) “ ['bɒstən] [dɪp] .
(**Takes** **chair** **;** **slams** **it** **down** **,** **C** **.** **)** **“** **Boston** **Dip** **.**
(需要 椅子 ; 猛击 它 向下 , C .) “ 波士顿 蘸 .

（拿起椅子；猛地放下，C。）“波士顿蘸酱。

” ([sɪts] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] .)
” **(** **Sits** **,** **and** **jumps** **up** **.** **)**
” (坐 , 和 跳跃 向上 .)

（坐下，然后跳起来。）

['greɪʃəs] !
Gracious **!**
亲切 !

亲切！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɑːrər] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [neɪm] .
he **must** **be** **a** **sparrer** **,** **and** **that's** **his** **fighting** **name** **.**
他 必须 是 一个 陪练 , 和 那就是 他的 斗争 姓名 .

他一定是位陪练选手，这就是他的绰号。

[nəʊ]['mætə(r)] , [let][hɪm] [kʌm] [ɒn] .
No **matter** **,** **let** **him** **come** **on** **.**
不 事情 , 让 他 来 在 .

没关系，让他上来吧。

(['spɑːrɪŋ] .)
(Sparring .)
(陪练 .)

（陪练。）

[ðə; ði][əʊld][mænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][hiːz] [geɪm] .
The old man's a little out of practice , but he's game .
这 老的 男人的 一个 小的 出去 的 实践 , 但 他是 游戏 .

这老头子有点生疏了，但他乐意效劳。

([sɪts] ; [fəʊldz][hɪz; ɪz][ɑːmz] .)
(Sits ; folds his arms .)
(坐 ; 折叠 他的 武器 .)

（坐下，双臂抱胸。）

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [dʌz] [nɒt][end][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪndi] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
If this little party does not end in a shindy , it won't be my fault .
如果 这 小的 派对 做 不是 结尾 在 一个 闪亮 , 它 惯于 是 我的 过错 .

如果这场小聚会最终没能发展成一场盛大的派对，那可不是我的错。

['dæʃə(r)] [bæks] [ɪn] , [ɑː(r)] . , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
Dasher backs in , R . , waving his handkerchief .
冲锋者 背部 在 , 拉 . , 挥手 他的 手帕 .

达舍尔倒车进来，R.挥舞着他的手帕。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ?
Does she mean to come ?
做 她 意思是 到 来 ?

她打算来吗?

[aɪ] ['kænɒt] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
I cannot attract her attention .
我 不能 吸引 她 注意力 .

我无法引起她的注意。

([bæks] [ʌp] [stɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .)
(Backs up still , waving his handkerchief .)
(背部 向上 仍然 , 挥手 他的 手帕 .)

（他后退几步，挥舞着手帕。）

[waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why don't she come ?
为什么 不 她 来 ?

她为什么不来?

([bæks] [ə'genst] - [tʃeə(r)] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
(Backs against Mulligrub's chair , sending it over , and Mulligrub on to the
(背部 反对 - 椅子 , 发送 它 超过 , 和 - 在 到 这
[flɔː(r)] .)
floor .)
地面 .)

（背撞到穆利格鲁布的椅子，椅子被撞翻，穆利格鲁布也摔倒在地。）

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

-　　(　['pɪkɪŋ]　[hɪm'self] [ʌp]) .
Mulligrub (picking himself up) .
-　　(　挑选　他自己　向上) .

Mulligrub（站了起来）。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ai] ['riːəli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I really beg your pardon .
我 真的 求 你的 赦免 .

非常抱歉。

[dɪd][juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] ?
Did you break anything ?
做过 你 休息 任何事物 ?

你弄坏什么东西了吗?

-　.
Mulligrub .
-　.

穆利格鲁布。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
No , sir ; but I shall presently break the peace and your head . 228
不 , 先生 ; 但 我 将 目前 休息 这 和平 和 你的 头 . -

不，先生；但我马上就会打破和平，取下你的性命。228

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ai][beg][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I beg you won't do anything of the kind .
我 求 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 .

我恳求你千万不要做这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [hɪə(r)] .
It was an accident ; and besides , you are trespassing here .
它 曾是 一个 事故 ; 和 除了 , 你 是 擅闯私人领地 这里 .

这是一场意外；而且，你擅闯民宅了。

-　.
Mulligrub .
-　.

穆利格鲁布。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] !
O , I am !
哦 , 我 是 !

哦，我是!

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
And **pray** **,** **sir** **,** **will** **you** **be** **kind** **enough** **to** **explain** **the** **meaning** **of** **that**
和 祈祷 , 先生 , 将要 你 是 种类 足够的 到 解释 这 意义 的 那
[rɪ'mɑːk] ?
remark **?**
评论 ?

先生，请您好心解释一下这句话的意思?

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
This **is** **Mrs** **.** **Mulligrub's** **private** **drawing** **-** **room** **,** **where** **none** **but** **her** **friends**
这 是 太太 . - 私人的 绘画 - 房间 , 在哪里 没有任何 但 她 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .
are **allowed** **to** **enter** **.**
是 允许 到 进入 .

这是穆利格鲁布太太的私人客厅，只有她的朋友才能进入。

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

(旁白。)

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] “ [dɪp] .
This **must** **be** **“** **Dip** **.**
这 必须 是 “ 蘸 .

这一定是“蘸酱”。

” ([ə'laʊd] .)
” **(** **Aloud** **.** **)**
” (大声 .)

(大声说。)

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] .
Well **,** **sir** **,** **I** **am** **one** **of** **her** **friends** **—** **a** **particular** **friend** **.**
出色地 , 先生 , 我 是 一 的 她 朋友们 — 一个 特别的 朋友 .

先生，我是她的朋友之一——一位特别的朋友。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ai] [siː] : [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	see	:	an	old	friend	of	the	family	.
我	看	:	一个	老的	朋友	的	这	家庭	.

我看到了：一位老朋友。

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] .

You're	just	the	man	I	want	to	see	.
你是	只是	这	男人	我	想	到	看	.

你正是我最想见到的人。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Yes	,	sir	,	the	moment	I	set	eyes	on	you	I	said	to	myself	,
是的	,	先生	,	这	片刻	我	放	眼睛	在	你	我	说	到	我	,

是的，先生，我第一眼看到您时就对自己说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [sɜːv] [ˌem 'iː] .

“	There's	a	man	who	can	serve	me	.
“	有	一个	男人	WHO	能	服务	我	.

“有一个人可以服侍我。”

” - . [ɪn'diːd] — ([ə'saɪd]) [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] .

”	Mulligrub	.	Indeed	—	(	aside	)	with	a	broken	head	.
”	-	.	的确	—	(	旁边	)	和	一个	破碎的	头	.

“穆利格鲁布。确实——（旁白）脑袋都摔破了。”

['dæʃə(r)] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] - ?

You	know	old	Mulligrub	?
你	知道	老的	-	?

你认识老穆利格鲁布吗?

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[əʊld] - !

Old	Mulligrub	!
老的	-	!

老穆利格鲁布!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

['ɪntɪmətli] .

Intimately	.
亲密	.

亲密地。

['dæʃə(r)] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiːz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
I've never seen him , but people say he's immensely rich .
我已经 绝不 已见 他 , 但 人们 说 他是 非常 富有的 .

我从未见过他，但人们都说他非常富有。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [wel] ?
Will he cut up well ?
将要 他 切 向上 出色地 ?

他切菜切得好吗?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

“ [kʌt] [ʌp] !
“ Cut up !
“ 切 向上 !

“切开！”

” [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
” Confound his impudence .
” 混杂 他的 厚颜无耻 .

“真让他厚颜无耻！”

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[aɪv] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
I've particular reasons for wishing to know .
我已经 特别的 原因 为了 祝 到 知道 .

我想知道这件事有特殊原因。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [juː; jʊ]
I may say , I am very much attached to a member of his family , you
我 可能 说 , 我 是 非常 很多 随附的 到 一个 成员 的 他的 家庭 , 你
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我可以说，我跟他家的一位成员关系非常亲密，你应该明白我的意思。

[aɪm][nɒt] ['mɜːsənəri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I'm not mercenary ; but you know times are hard , and to make a
我是 不是 雇佣兵 ; 但 你 知道 时代 是 难的 , 和 到 制作 一个
[rɪ'spektəbl] [ʃəʊ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
respectable show in society ,
可敬 展示 在 社会 ,

我不是唯利是图的人；但你也知道，现在日子不好过，要想在社会上保住体面，

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][fɑːst] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

have	a	nice	house	,	a	half	dozen	fast	horses	,	and	all	that	sort	of	thing	,
有	一个	好的	房子	,	一个	一半	打	快速地	马匹	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

[rɪ'kwaɪəz] ['mʌni] .

requires	money	.
需要	钱	.

拥有一栋漂亮的房子、六匹骏马等等，都需要钱。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , [wɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃel] [aʊt] ?

Now	,	what	I	want	to	know	is	this	,	will	the	old	man	shell	out	?
现在	,	什么	我	想	到	知道	是	这	,	将要	这	老的	男人	壳	出去	?

现在，我想知道的是，这位老人家会掏钱吗?

- .

Mulligrub	.
-	.

穆利格鲁布。

[ʃel] [aʊt] ?

Shell	out	?
壳	出去	?

掏钱?

[lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , for229

Look	here	,	young	man	,	for229
看	这里	,	年轻的	男人	,	for229

听着，年轻人，229

['kuːlnəs] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['priːmiəm] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]

coolness	you	certainly	would	take	the	premium	at	the	largest	display	of	frozen
凉爽	你	当然	会	拿	这	优质的	在	这	最大	展示	的	冷冻

[weəz] [ɪn] [ə'læskə] .

wares	in	Alaska	.
商品	在	阿拉斯加州	.

在阿拉斯加最大的冷冻商品展上，你一定会毫不犹豫地选择最优惠的价格。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'laɪt] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dæsəti] [hæz; həz]

If	I	don't	answer	your	polite	questions	,	it	is	because	your	audacity	has
如果	我	不	回答	你的	有礼貌的	问题	,	它	是	因为	你的	大胆	有

[səʊ] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

so	astounded	me	,
所以	震惊	我	,

如果我没有回答你礼貌的问题，那是因为你的厚颜无耻让我震惊不已。

[ðæt] , [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

that	,	hang	me	,
那	,	悬挂	我	,

那，让我上吊吧。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] - [tuː; tə] “ [kʌt] [ʌp] ” [ɔː(r)] “ [ʃel] [aʊt] ” [æt; ət][ɔːl]

if	I	know	whether	there	is	an	old	Mulligrub	to	“	cut	up	”	or	“	shell	out	”	at	all
如果	我	知道	无论	那里	是	一个	老的	-	到	“	切	向上	”	或者	“	壳	出去	”	在	全部

.

:

.

如果我知道是否有可以“切开”或“取出”的旧 Mulligrub。

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] “ [dɪp] .
It must certainly be “ Dip .
它 必须 当然 是 “ 蘸 .

它肯定是“Dip”。

” ['dæʃə(r)] .
” Dasher .
” 冲锋者 .

“冲锋者。”

[əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [tel] .
O , you won't tell .
哦 , 你 惯于 告诉 .

哦，你不会说的。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] — ['sʌmbədi] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn] ,
there's somebody coming — somebody who I am particularly anxious to meet alone ,
有 某人 未来 — 某人 WHO 我 是 特别 焦虑的 到 见面 独自的 ,
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
you understand .
你 理解 .

有人要来——我特别想单独见见这个人，你明白的。

[dʒʌst][step] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] (['pɔɪntɪŋ] , [siː] .) , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Just step out of that door (pointing , C .) , that's a good fellow .
只是 步 出去 的 那 门 (指向 , C .) , 那就是 一个 好的 同伴 .

你就从那扇门里出来吧（指着C），他是个好人。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Sir , I shall do nothing of the kind .
先生 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

先生，我绝不会做这种事。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
But you must — only for a moment , and then you shall return .
但 你 必须 — 仅有的 为了 一个 片刻 , 和 然后 你 将 返回 .

但你必须——只是一小会儿，然后你就会回来。

([puʃiz] [hɪm] [bæk] .)
(Pushes him back .)
(推动 他 后退 .)

（把他推开。）

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Sir	**,**	**do**	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**
先生	,	做	你	知道	WHO	我	是	?

先生，您知道我是谁吗?

['dæʃə(r)] .

Dasher	**.**
冲锋者	.

冲锋者。

['sɜːt(ə)nli] ; [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Certainly	**;**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**,**
当然	;	一个	朋友	的	这	家庭	;	和	,	作为	一个	朋友	的	这	家庭	,

当然；一位家庭朋友；而且，作为一位家庭朋友，

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

when	**the**	**time**	**comes**	**you**	**shall**	**know**	**all**	**.**
什么时候	这	时间	来	你	将	知道	全部	.

时机成熟时，你自然会明白一切。

[naʊ] [gəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Now	**go**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
现在	去	,	那就是	一个	好的	同伴	.

走吧，他是个好人。

([puʃiz] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][dɔː(r)] , [siː] .)

(	**Pushes**	**him**	**back**	**to**	**door**	**,**	**C**	**.**	**)**
(	推动	他	后退	到	门	,	C	.	)

（把他推回门口，C。）

- .

Mulligrub	**.**
-	.

穆利格鲁布。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

But	**,**	**sir**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**.**
但	,	先生	,	我	将	不是	.

但是，先生，我不会。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[stɒp] .

Stop	**.**
停止	.

停止。

[aɪl] [wɒtʃ] .

I'll	**watch**	**.**
患病的	手表	.

我会看的。

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [æz; əz][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .

Very	**well**	**,**	**sir**	**;**	**as**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**the**	**way**	**,**	**I**	**will**	**retire**	**.**
非常	出色地	,	先生	;	作为	我	似乎	到	是	在	这	方式	,	我	将要	退休	.

好的，先生；既然我碍事了，我就此告辞。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] — [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
I knew you would — you're such a good fellow .
我 知道 你 会 — 你是 这样的 一个 好的 同伴 .

我就知道你会这么做——你真是个好人。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[gʊd] ['feləʊ] !
Good fellow !
好的 同伴 !

好家伙!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
Confound his impudence .
混杂 他的 厚颜无耻 .

真让他厚颜无耻!

[['eksɪt] , [si:] .
[Exit , C .
[出口 , C .

[出口，C.

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Got rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他除掉了。

(['kɒmz] [daʊn] [steɪdʒ] .
(Comes down stage .
(来 向下 阶段 .

（走下舞台。）

- ['entəz] , [si:] . , [ænd; ənd] [steps] [bɪ'haɪnd] [skri:n] .)
Mulligrub enters , C . , and steps behind screen .)
- 进入 , C . , 和 步骤 在后面 屏幕 .)

Mulligrub 进入，C.，并走到屏风后面。）

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [mɪs] ['i:və] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Now for a tender interview with Miss Eva , ending in a proposal ,
现在 为了 一个 投标 面试 和 错过 伊娃 , 结束 在 一个 提议 ,

接下来是与伊娃小姐的甜蜜约会，最后以求婚告终。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əkˈsept] .

which	I	know	she	will	accept	.
哪个	我	知道	她	将要	接受	.

我知道她会接受的。

(['entə(r)]['iːvə] , [siː] .)

(	Enter	Eva	,	c	.	)
(	进入	伊娃	,	c	.	)

（伊娃登场，约）

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

I	knew	you	would	come	.
我	知道	你	会	来	.

我就知道你会来。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['prɒmɪst] .

Because	I	promised	.
因为	我	承诺	.

因为我答应过。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [ðæt] [wɔːlts][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . -

O	,	Mr	.	Dasher	,	that	waltz	was	delightful	.	230
哦	,	先生	.	冲锋者	,	那	华尔兹	曾是	愉快	.	-

哦，达舍先生，那支华尔兹真是太美妙了。230

['dæʃə(r)] .

Dasher	.
冲锋者	.

冲锋者。

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	glad	you	enjoyed	it	.
我	是	高兴的	你	享受	它	.

很高兴你喜欢。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] ,

If	it	gave	you	pleasure	I	should	be	satisfied	,	though	my	heart	is	heavy	,
如果	它	给予	你	乐趣	我	应该	是	使满意	,	尽管	我的	心	是	重的	,

如果这能给你带来快乐，我就心满意足了，尽管我内心很沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	the	waltz	had	little	inspiration	for	me	.
和	这	华尔兹	有	小的	灵感	为了	我	.

华尔兹舞曲并没有给我带来多少灵感。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['meləŋkəli] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

Dear	me	,	Mr	.	Dasher	,	you	look	as	melancholy	as	an	owl	.
亲爱的	我	,	先生	.	冲锋者	,	你	看	作为	忧郁	作为	一个	猫头鹰	.

我的天哪，达舍先生，您看上去像只猫头鹰一样忧郁。

[wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ?
What **has** **gone** **wrong** **?**
什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题?

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

['nʌθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [mɪs] ['iːvə] .
Nothing **—** **everything** **—** **Miss** **Eva** **.**
没有什么 — 一切 — 错过 伊娃 .

什么都没有——一切——伊娃小姐。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .
I **am** **on** **the** **verge** **of** **a** **precipice** **,** **a** **frightful** **precipice** **.**
我 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 一个 可怕 悬崖 .

我正站在悬崖边上，一个可怕的悬崖边上。

(- [hed] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [skriːn] .)
(**Mulligrub's** **head** **appears** **above** **screen** **.** **)**
(- 头 出现 多于 屏幕 .)

（屏幕上方出现穆利格鲁布的头。）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ðeəz; ðəz] “ [dɪp] ” [ænd; ənd] — ['iːvə] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
There's **“** **Dip** **”** **and** **—** **Eva** **,** **as** **I** **live** **!**
有 “ 蘸 ” 和 — 伊娃 , 作为 我 居住 !

有“Dip”和——Eva，就像我活着一样!

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] .
I **don't** **understand** **you** **,** **Mr** **.** **Dasher** **.**
我 不 理解 你 , 先生 . 冲锋者 .

达舍先生，我不明白您的意思。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] [ai]['tɒtə(r)] .
Upon **the** **verge** **of** **a** **frightful** **precipice** **I** **totter** **.**
之上 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 我 蹒跚 .

我摇摇晃晃地站在可怕的悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hwaitən] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
Beneath **me** **are** **the** **whitened** **bones** **of** **many** **a** **mortal** **.**
下面 我 是 这 漂白 骨头 的 许多 一个 凡人 .

我脚下是无数凡人的白骨。

[ɪf] [ai] [fɔːl] [nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
If **I** **fall** **not** **a** **tear** **will** **be** **shed** **for** **me** **.**
如果 我 落下 不是 一个 撕 将要 是 棚 为了 我 .

如果我倒下，不会有人为我流泪。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

['neəri][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [jʌŋ] [mæn] .
Nary a tear , young man .
纳里 一个 撕 , 年轻的 男人 .

年轻人，你连一滴眼泪都没有。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

- [tɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] .
' Tis the valley of disappointed hopes .
- 的 这 谷 的 失望的 希望 .

这是希望落空的山谷。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] [greɪv] .
Dip's getting grave .
- 获得 严重 .

迪普病情加重了。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

['ɪntuː] [ðɪs] [mʌst; məst][ai][fɔːl] , [ən'les] [ðə; ði] ['sʌkərɪŋ] [hænd][biː; bi] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Into this must I fall , unless the succoring hand be stretched forth to me .
进入 这 必须 我 落下 , 除非 这 救助 手 是 拉伸 前进 到 我 .

除非有人向我伸出援手，否则我必将坠入这般境地。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ðə; ði]['sʌkə(r)] !
The sucker !
这 傻瓜 !

傻瓜！

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[juː; jʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [juː; jʊ] — ['ædmərəb(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ,
You , Miss Eva , you — admirable , divine ,
你 , 错过 伊娃 , 你 — 令人钦佩的 , 神圣的 ,

伊娃小姐，你——令人钦佩，宛如仙女下凡。

[æn'dʒelɪk] — [kæn; kən] [stretʃ] [fɔːθ] [ðæt] [hænd][tuː; tə] [seɪv] ['dæʃə(r)] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self]
angelic — can stretch forth that hand to save Dasher from dashing himself
天使般的 — 能 拉紧 前进 那 手 到 节省 冲锋者 从 帅气 他自己
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
into the valley .
进入 这 谷 .

天使般的——可以伸出手来阻止达舍尔冲进山谷。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Mr . Dasher , have you been drinking ?
先生 . 冲锋者 , 有 你 到过 喝 ?

达舍先生，您喝酒了吗?

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[drɑːfts] [ɒv; əv] [blɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lʌv] : ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Draughts of bliss from the fountain of love : basking in the sunshine
起草 的 极乐 从 这 喷泉 的 爱 : 晒太阳 在 这 阳光
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
of your presence .
的 你的 在场 .

从爱的泉源中汲取幸福的甘露：沐浴在你存在的阳光下。

[əʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
O , Miss Eva , will you save me ?
哦 , 错过 伊娃 , 将要 你 节省 我 ?

哦，伊娃小姐，你能救救我吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[wʌns] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dæʃə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
Once again , Mr . Dasher , I tell you I do not understand you .
一次 再次 , 先生 . 冲锋者 , 我 告诉 你 我 做 不是 理解 你 .

达舍先生，我再次告诉您，我不理解您。

- ([ə'saɪd]) . - [twʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
Mulligrub (aside) . ' Twould puzzle a Dutchman .
- (旁边) . - 特沃德 谜 一个 荷兰人 .

穆利格鲁布（旁白）。“这会让荷兰人感到困惑。”

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[hæv; həv][ai] [ðen] [biːn] [mɪ'steɪkən] ?
Have I then been mistaken ?
有 我 然后 到过 错误 ?

难道是我弄错了?

[hæv; həv] [ðəʊz] little231
have **those** **little231**
有 那些 little231

有那些小231

['delɪkət] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒndlɪ] [ɪ'mædʒɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn]
delicate **attentions** **which** **I** **fondly** **imagined** **were** **gaining** **for** **me** **a** **corner** **on**
精美的 注意 哪个 我 深情地 想象 是 获得 为了 我 一个 角落 在
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ɑː] ,
your **heart** **—** **ah** **,**
你的 心 — 啊 ,

我曾满怀爱意地想象，那些温柔的关怀正在为我赢得你心中的一席之地——啊，

[aɪ] [miːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [biːn] ['weɪstɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] [eə(r)] ?
I **mean** **in** **your** **heart** **—** **been** **wasted** **on** **the** **desert** **air** **?**
我 意思是 在 你的 心 — 到过 浪费 在 这 沙漠 空气 ?

我的意思是，在你内心深处——是否被沙漠的空气所吞噬?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] ['eəri] .
Dip's **getting** **airy** **.**
- 获得 轻盈的 .

蘸料变得蓬松起来。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[ɒn][ðə; ðɪ][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [aɪ][stænd] —
On **the** **brink** **of** **a** **precipice** **I** **stand** **—**
在 这 边缘 的 一个 悬崖 我 站立 —

我站在悬崖边上——

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ə'gen] , [dɪp] .
On **the** **rocks** **again** **,** **Dip** **.**
在 这 岩石 再次 , 蘸 .

Dip，你又陷入困境了。

['dæʃə(r)] .
Dasher **.**
冲锋者 .

冲锋者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] , [æn'dʒelɪk]['iːvə] .
Can **you** **see** **me** **rush** **headlong** **to** **ruin** **,** **angelic** **Eva** **.**
能 你 看 我 匆忙 一头扎 到 废墟 , 天使般的 伊娃 .

天使般的伊娃，你能看到我一头扎进毁灭吗?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['getɪŋ] [haɪ] —
Dip's getting high —
- 获得 高的 —

Dip越来越嗨了——

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][maɪ]['destəni] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
You are the star of my destiny ; you are the prize for which I
你 是 这 星星 的 我的 命运 ; 你 是 这 奖 为了 哪个 我
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,

你是我命运的星辰；你是我奋斗的目标。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
you are the divinity of my adoration .
你 是 这 神 的 我的 崇拜 .

你是我崇拜的神明。

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [ni:z] — ([fɔ:ls] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [el] . [ɒv; əv]['i:və] .)
Here on my knees — (Falls on his knees L . of Eva .)
这里 在 我的 膝盖 — (瀑布 在 他的 膝盖 L . 的 伊娃 .)

我跪在这里——（跪倒在伊娃的L.上。）

[ai][sweə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑ:t][ju: 'es] .
I swear nothing shall part us .
我 发誓 没有什么 将 部分 我们 .

我发誓没有什么能将我们分开。

['entə(r)]['aɪdə] , [ɑ:(r)] . , ['hʌrɪdli] .
Enter Ida , r . , hurriedly .
进入 艾达 , r . , 匆匆 .

艾达匆匆走进来，右手边。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[əʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] , ['i:və] !
O , quick , quick , Eva !
哦 , 快的 , 快的 , 伊娃 !

哦，快点，快点，伊娃！

[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] !
I've got you such a partner !
我已经 得到 你 这样的 一个 伙伴 !

我给你找了个好搭档！

[hi:z] [ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He's all impatience .
他是 全部 不耐烦 .

他非常不耐烦。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] .

the	music	is	just	about	to	commence	.
这	音乐	是	只是	关于	到	开始	.

音乐即将响起。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lu:z] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	wouldn't	have	you	lose	him	for	the	world	.
我	不会	有	你	失去	他	为了	这	世界	.

我绝不会让你失去他。

['i:və] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[bʌt; bət]['aɪdə] —

But	Ida	—
但	艾达	—

但是艾达——

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[doʊnt][stɒp][tu:; tə][tɔ:k] .

Don't	stop	to	talk	.
不	停止	到	讲话	.

不要停下来说话。

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来!

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的!

([drægz][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [ɑ:(r)] .)

(	Drags	her	off	,	R	.	)
(	拖拽	她	离开	,	拉	.	)

（把她拖走，R。）

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

- [left][ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ə'gen] .

Dip's	left	on	the	brink	again	.
-	左边	在	这	边缘	再次	.

Dip再次被逼到了崩溃的边缘。

['dæʃə(r)] (['dʒʌmpɪŋ][ʌp]) .

Dasher	(	jumping	up	)	.
冲锋者	(	跳	向上	)	.

冲锋者（跳起来）。

[kən'faʊnd] [ðæt] [gɜːl] !
Confound that girl !
混杂 那 女孩 !

真讨厌那个女孩!

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
I've lost the chance .
我已经丢失的 这 机会 .

我错失了机会。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['kwestʃən] .
This comes of making a long story about a very short question .
这 来 的 制作 一个 长的 故事 关于 一个 非常 短的 问题 .

这是因为用很长的故事来解释一个非常简单的问题。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
The precipice was a failure .
这 悬崖 曾是 一个 失败 .

悬崖峭壁计划失败了。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
I'll go and pump the friend of the family .
患病的 去 和 泵 这 朋友 的 这 家庭 .

我去给那位朋友（家里人）打气。

(['eksɪt] , [siː] . - ['kɒmz] [frɒm; frəm] [skriːn] .)
(Exit , C . Mulligrub comes from screen .)
(出口 , C . - 来 从 屏幕 .)

（屏幕上出现"退出"，C. Mulligrub 出现。）

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
That can't be Dip , after all .
那 不能 是 蘸 , 后 全部 .

那不可能是迪普。

[hiːz] ['ɑːftə(r)] ['iːvə] .
He's after Eva .
他是 后 伊娃 .

他的目标是伊娃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .
But he can't have her .
但 他 不能 有 她 .

但他得不到她。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] confidential232
Thanks to his confidential232
谢谢 到 他的 confidential232

感谢他的机密232

[ə'ʃʊərəns]
assurance
保证

保证

, [ai][kæn; kən][send][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps][ɪn]

,	I	can	send	him	over	the	precipice	into	the	valley	of	disappointed	hopes	in
，	我	能	发送	他	超过	这	悬崖	进入	这	谷	的	失望的	希望	在

[ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

short	order	.
短的	命令	.

我可以很快把他推下悬崖，让他坠入希望破灭的深渊。

['entə(r)] [kidz] , [siː] .

Enter	Kids	,	c	.
进入	孩子们	,	c	.

进入儿童，c.

[kidz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[naʊ] ['wiːəli] , [ai] [sɔː] [mɪs] ['aɪdə]['entə(r)] [ðɪs] [wuːm] , ['pɒzətɪvli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

Now	weally	,	I	saw	Miss	Ida	enter	this	woom	,	positively	saw	her	,	and	now
现在	非常	，	我	锯	错过	艾达	进入	这	呜呜	，	积极地	锯	她	，	和	现在

[ʃiːz] [gɒn] .

she's	gone	.
她是	已消失	.

刚才我真的看见艾达小姐进了这间屋子，肯定看见了，现在她已经走了。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[æn; ən] - .

an	intrudaw	.
一个	-	.

入侵者。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

Sir	,	I	have	not	the	honow	of	your	acquaintance	.
先生	，	我	有	不是	这	-	的	你的	熟人	.

先生，我无缘与您相识。

[ðɪs] [wuːm] [ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['westɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['gɔdis] .

This	woom	is	the	wesort	,	the	westing	-	place	of	a	bevy	of	divine	goddesses	.
这	呜呜	是	这	-	，	这	西行	-	地方	的	一个	一群	的	神圣的	女神们	.

这个房间是西行宫，是一群神圣女神的西行之地。

[nəʊ] ['mæskjəlɪn] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [hɪə(r)] .

No	masculine	mortals	are	allowed	to	entaw	here	.
不	男性	凡人	是	允许	到	-	这里	.

这里不允许任何男性凡人进入。

- .

Mulligrub	.
-	.

穆利格鲁布。

[ʃəʊ] !

Show	!
展示	!

展示！

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['mɔːt(ə)l] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

then	you	are	not	a	masculine	mortal	,	I	take	it	.
然后	你	是	不是	一个	男性	凡人	,	我	拿	它	.

看来你并非凡人男性。

[kidz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

Sir	,	you	are	impertinent	.
先生	,	你	是	无礼	.

先生，您太无礼了。

[ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frɛnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [pə'zesə(r)]

I	am	—	I	am	a	particular	fwiend	of	the	lady	who	is	the	lawful	possessor
我	是	—	我	是	一个	特别的	朋友	的	这	女士	WHO	是	这	合法的	拥有者

[ɒv; əv] [ðɪs] - .

of	this	wesort	.
的	这	-	.

我是——我是这座庄园合法主人的特别朋友。

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][dɪp] ?

Can	this	be	Dip	?
能	这	是	蘸	?

这是蘸酱吗?

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,

Sir	,	I	am	a	particular	friend	of	the	lady	in	question	,
先生	,	我	是	一个	特别的	朋友	的	这	女士	在	问题	,

先生，我是这位女士的挚友。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] .

being	the	brother	of	her	husband's	brother	.
存在	这	兄弟	的	她	丈夫的	兄弟	.

是她丈夫的兄弟的兄弟。

[kidz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

['wiːəli] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] - .

Weally	,	the	bwover	of	her	husband's	bwover	.
非常	,	这	-	的	她	丈夫的	-	.

确实，她丈夫的 bwover。

[pɒn] - , [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - - [aɪd] - .

Pon	honow	,	that's	a	sort	of	cwoss	-	eyed	welation	.
庞	-	,	那就是	一个	种类	的	-	-	眼睛	-	.

Pon honow，那是一种盲目的幸福。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
Do **you** **doubt** **my** **right** **to** **be** **here** **?**
做 你 怀疑 我的 正确的 到 是 这里 ?

你怀疑我有权待在这里吗?

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[heɪ] ? [waɪt] ? — [nəʊ] , [nəʊ] .
Hey **?** **wight** **?** **—** **no** **,** **no** **.**
嘿 ? 怀特岛 ? — 不 , 不 .

嘿？等等？——不，不。

([əˈsaɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] - .
He **must** **be** **a** **witch** **welation** **.**
他 必须 是 一个 巫婆 - .

他一定是巫婆。

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . - ?
Do **you** **know** **Mr** **.** **Mulligwub** **?**
做 你 知道 先生 . - ?

你认识穆利格伍布先生吗?

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[ˈɪntɪmətli] .
Intimately .
亲密 .

亲密地。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ai] [seɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [wʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]
I **say** **,** **would** **it** **be** **a** **good** **inwestment** **to** **wun** **away** **with** **a** **membaw** **of**
我 说 , 会 它 是 一个 好的 - 到 温 离开 和 一个 - 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ?
his **family** **?**
他的 家庭 ?

我说，把他的家人带走算不算一项好的投资?

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪp] .
It **must** **be** **Dip** **.**
它 必须 是 蘸 .

一定是蘸酱。

[ʃæl; ʃəl][ai] [mæʃ] [hɪm] ?
Shall **I** **mash** **him** **?**
将 我 捣碎 他 ?

我该把他捣碎吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [pruːf] [fɜːst] .
No **,** **no** **,** **the** **proof** **first** **.**
不 , 不 , 这 证明 第一的 .

不，不，先拿出证据。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

灿烂!

[kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ? -
Can **I** **help** **you** **?** **233**
能 我 帮助 你 ? -

我能帮您什么吗? 233

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Well **,** **I** **don't** **know** **.**
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[hiːz] [ə; eɪ] [wɔːf] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] - .
He's **a** **wough** **specimen** **,** **and** **he** **so** **vulgaw** **.**
他是 一个 沃夫 标本 , 和 他 所以 - .

他是个粗俗不堪的家伙，而且非常庸俗。

[səʊld] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['hændkɑːt] , [tuː] .
Sold **fish** **in** **a** **handcart** **,** **too** **.**
卖 鱼 在 一个 手推车 , 也 .

也曾用手推车卖鱼。

[ai] [dɪ'test] [fɪʃ] , [ɪts] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [skeɪl] .
I detest fish , it's on such a low scale .
我 厌恶 鱼 , 它是 在 这样的 一个 低的 规模 .

我讨厌鱼，这种厌恶程度简直低到令人发指。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ?
Now isn't that good ?
现在 不是 那 好的 ?

那岂不是很好吗?

[ɪts] - , [tuː] .
It's owiginal , too .
它是 - , 也 .

它也是原创的。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] - .
I don't like the odaw .
我 不 喜欢 这 - .

我不喜欢 Odaw。

['dredf(ə)l] [ləʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] .
Dreadful low people , but then , there's lots of money .
可怕 低的 人们 , 但 然后 , 有 很多 的 钱 .

这些人素质低下，但可惜的是，他们有很多钱。

[jɑːz] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] - [maɪ'self] .
Yaas , I think I will sacwafice myself .
是的 , 我 思考 我 将要 - 我 .

是的，我想我会牺牲自己。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[aɪl] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] .
I'll sacrifice you , you monkey .
患病的 牺牲 你 , 你 猴 .

我会让你付出代价，你这只猴子。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvəd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
But tell me , who is the favored member of the family ?
但 告诉 我 , WHO 是 这 受青睐 成员 的 这 家庭 ?

但请告诉我，家中谁最受宠?

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] .
somebody's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - .
You **must** **wetire** **.**
你 必须 - .

你必须累了。

- .
Mulligrub **.**
- .

穆利格鲁布。

[wɒt] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ðiː] [fʌn] ?
What **,** **and** **lose** **the** **fun** **?**
什么 , 和 失去 这 乐趣 ?

什么？难道要失去乐趣吗?

[nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **thank** **you** **.**
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['wiːəli] .
You **must** **,** **weally** **.**
你 必须 , 非常 .

你必须这样做。

[ðə; ðiː]['leɪdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The **lady** **is** **coming** **.**
这 女士 是 未来 .

那位女士来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][ðə; ðiː]
It **would** **shock** **her** **delicate** **nerves** **were** **you** **to** **be** **pwesent** **at** **the**
它 会 震惊 她 精美的 神经 是 你 到 是 - 在 这
['ɪntəvjuː] .
interview **.**
面试 .

如果你在面试现场，会让她敏感的神经受到惊吓。

[səʊ][gəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['felə] .
So **go** **,** **that's** **a** **dear** **fellah** **.**
所以 去 , 那就是 一个 亲爱的 伙计 .

走吧，他真是个好人。

([puʃiz] [hɪm] [bæk] , [siː] .)
(**Pushes** **him** **back** **,** **C** **.** **)**
(推动 他 后退 , C .)

（把他推开，C。）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['felə] .
He **calls** **me** **a** **good** **fellah** **.**
他 呼叫 我 一个 好的 伙计 .

他称赞我是个好人。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fel] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ?
Shall I fell him on the spot ?
将 我 跌倒 他 在 这 点 ?

我该当场把他打倒吗?

[nəʊ] , [aɪl] [weɪt] ; ['vendʒəns] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][weɪt] .
No , I'll wait ; vengeance can afford to wait .
不 , 患病的 等待 ; 复仇 能 买得起 到 等待 .

不，我会等；复仇可以等。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[du:; də] - , [ænd; ənd] , [wen] [ɪts] [ɔ:l] [oʊvɔ] , [ai] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] .
Do wetire , and , when it's all ovaw , I will call you .
做 - , 和 , 什么时候 它是 全部 OVAW , 我 将要 称呼 你 .

累了就走，等一切都结束了，我会打电话给你。

([puʃiz] [hɪm] [bæk] , [si:] .) [gʊd] ['felə] .
(Pushes him back , C .) Good fellah .
(推动 他 后退 , C .) 好的 伙计 .

（把他推开，C.）好家伙。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[jʊl] [kɔ:l][ˌem 'i:] [wen] [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
You'll call me when it's all over .
你会 称呼 我 什么时候 它是 全部 超过 .

等一切结束后你会给我打电话。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪl] [bi:; bi][ɒn][hænd] [waɪl] [ɪts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
I'll be on hand while it's going on .
患病的 是 在 手 尽管 它是 去 在 .

我会全程在场。

[['eksɪt] , [si:] .
[Exit , C .
[出口 , C .

[出口，C.

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [ɪz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	bwover	of	the	husband's	bwover	is	excluded	from	the	apartment	of	the
这	-	的	这	丈夫的	-	是	排除	从	这	公寓	的	这

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbənd] — [nəʊ] ,

wife	of	the	bwover's	husband	—	no	,
妻子	的	这	-	丈夫	—	不	,

丈夫的妻子的妻子不得进入丈夫的公寓——不，

[ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [ðə; ði] - [waɪfs] ['hʌzbənd] — [nəʊ] , [ɔ:(r)] — (- ['entəz] , [si:] . ,

that	ain't	it	,	it's	the	bwover's	wife's	husband	—	no	,	or	—	(	Mulligrub	enters	,	C	.	,
那	不是	它	,	它是	这	-	妻子的	丈夫	—	不	,	或者	—	(	-	进入	,	C	.	,

[ænd; ənd][gets][bɪ'haɪnd] [skri:n] .)

and	gets	behind	screen	.	)
和	获得	在后面	屏幕	.	)

不是那个，是那个老板娘的丈夫——不，或者——（穆利格鲁布（Mulligrub）出场，C.，并走到幕后。）

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɒpi] .

Here	she	comes	,	lovely	as	a	poppy	,	because	she's	got	a	rich	poppy	.
这里	她	来	,	迷人的	作为	一个	罂粟	,	因为	她是	得到	一个	富有的	罂粟	.

她来了，像罂粟花一样美丽，因为她拥有一朵丰硕的罂粟花。

[ðæts] [gʊd] — - , [tu:] . -

That's	good	—	owiginal	,	too	.	234
那就是	好的	—	-	,	也	.	-

那很好——而且很有原创性。234

['entə(r)]['aɪdə] , [ɑ:(r)] .

Enter	Ida	,	r	.
进入	艾达	,	r	.

输入 Ida，r。

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [kɪdz] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] .

Here	I	am	,	Mr	.	Kids	,	to	fulfill	my	promise	.
这里	我	是	,	先生	.	孩子们	,	到	实现	我的	承诺	.

孩子们先生，我来兑现我的承诺了。

[kɪdz] .

Kids	.
孩子们	.

孩子们。

[jɑ:z] , [mɪs] ['aɪdə] , [laɪk][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fɔ:n] [ðæt] — [ðæt] — ['wi:əli] , [aɪ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]

Yaas	,	Miss	Ida	,	like	the	bounding	fawn	that	—	that	—	weally	,	I	forget	what	the
是的	,	错过	艾达	,	喜欢	这	边界	讨好	那	—	那	—	非常	,	我	忘记	什么	这

['baʊndɪŋ] [fɔ:n] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ] — [əʊ] ,

bounding	fawn	was	doing	—	O	,
边界	讨好	曾是	正在做	—	哦	,

是的，艾达小姐，就像那只跳跃的小鹿——那——唉，我忘了那只跳跃的小鹿在做什么了——哦，

['wi:əli] , ['baʊndɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

weally	,	bounding	,	of	course	.
非常	,	边界	,	的	课程	.

当然，确实，是突破性的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? — - , [tu:] .

That's	very	good	—	isn't	it	?	—	owiginal	,	too	.
那就是	非常	好的	—	不是	它	?	—	-	,	也	.

那非常好——不是吗？——也很有原创性。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fɔːn] [baʊnd] ?
But **where** **was** **the** **bounding** **fawn** **bound** **?**
但 在哪里 曾是 这 边界 讨好 边界 ?

但是，这只奔跑的小鹿究竟奔向何方呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
that's **the** **question** **.**
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [nɒt] ['biːɪŋ] [vɜːst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
I **wish** **I** **could** **answer** **your** **question** **,** **but** **,** **not** **being** **versed** **in** **natural**
我 希望 我 可以 回答 你的 问题 , 但 , 不是 存在 精通 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

我很想回答你的问题，但是，由于我对自然史并不精通，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **unable** **to** **say** **.**
我 是 无法 到 说 .

我无法回答。

[kɪdz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] .
Weally **.**
非常 .

确实如此。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [fɔːn] .
Well **,** **never** **mind** **the** **fawn** **.**
出色地 , 绝不 头脑 这 讨好 .

算了，别管那只小鹿了。

['lɪs(ə)n] , [əʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Listen **,** **O** **,** **listen** **!**
听 , 哦 , 听 !

听着，哦，听着!

[aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm **a** **miserable** **wetch** **,** **I** **am** **.**
我是 一个 悲惨的 - , 我 是 .

我真是个可怜的家伙。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

['mɪzrəbl] ?
Miserable **?**
悲惨的 ?

悲惨的?

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['wiːəli] .
Yaas **,** **weally** **.**
是的 , 非常 .

是的，确实如此。

[aɪm] ['stændɪŋ] — [aɪm] ['stændɪŋ] , — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['stændɪŋ] ? — [əʊ] , [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv]
I'm **standing** **—** **I'm** **standing** **,** **—** **where** **am** **I** **standing** **?** **—** **O** **,** **on** **the** **bwink** **of**
我是 常设 — 我是 常设 , — 在哪里 是 我 常设 ? — 哦 , 在 这 - 的
[ə; eɪ] - - .
a **howid** **pwecipice** **.**
一个 - - .

我站着——我站着，——我站在哪里？——哦，就在悬崖边上。

- (['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [skriːn]) .
Mulligrub **(** **sticking** **his** **head** **above** **screen** **)** **.**
- (粘性 他的 头 多于 屏幕) .

Mulligrub（把头伸出屏幕）。

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[ə'nʌðə(r)] [brɪŋk] , [ə'nʌðə(r)] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] — ['aɪdə] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
another **brink** **,** **another** **precipice** **,** **and** **—** **Ida** **,** **as** **I** **live** **.**
其他 边缘 , 其他 悬崖 , 和 — 艾达 , 作为 我 居住 .

又一个悬崖，又一个深渊，还有——艾达，我活着。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[lɑː] , ['mɪstə(r)] . [kidz] , [wɒt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] .
La **,** **Mr** **.** **Kids** **,** **what** **a** **dangerous** **position** **.**
拉 , 先生 . 孩子们 , 什么 一个 危险的 位置 .

哎呀，基兹先生，这姿势太危险了。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[kidz] ; [ðen] [ɪts] [nɒt][dɪp] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
Kids **;** **then** **it's** **not** **Dip** **,** **that's** **certain** **.**
孩子们 ; 然后 它是 不是 蘸 , 那就是 肯定 .

如果是孩子，那肯定不是Dip。

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

[əʊ] , - , - .
O , **dweadful** , **dweadful** .
哦 , - , - .

哦，可怕的，可怕的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
But **you** **can** **save** **me** .
但 你 能 节省 我 .

但你可以救我。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[haʊ] , ['mɪstə(r)] . [kidz] ?
How , **Mr** . **Kids** ?
如何 , 先生 . 孩子们 ?

怎么了，基兹先生?

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[ðæts] [ðə; ði] - , [mɪs] ['aɪdə] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['felə] [ɪz][ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That's **the** **ideah** , **Miss** **Ida** ; **for** **when** **a** **fellah** **is** **on** **the** **bwink** **of** **such** **a**
那就是 这 - , 错过 艾达 ; 为了 什么时候 一个 伙计 是 在 这 - 的 这样的 一个
- ,
pwecipice ,
- ,

就是这个主意，艾达小姐；因为当一个人徘徊在如此危险的悬崖边缘时，

[æz; əz][ðə; ði] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] ,
as **the** **pwecipice** **I** **am** **on** **the** **bwink** **of** ,
作为 这 - 我 是 在 这 - 的 ,

作为我即将到达的悬崖，

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [oʊvɔ] .
the **best** **way** **to** **save** **him** **is** **to** **push** **him** **ovaw** .
这 最好的 方式 到 节省 他 是 到 推 他 OVAW .

救他的最好办法就是把他推下去。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wel] , [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .
Well , **that's** **certainly** **an** **original** **idea** .
出色地 , 那就是 当然 一个 原来的 主意 .

嗯，这确实是个很有创意的想法。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] - , [aɪ'dɪə] — [maɪn] , [tuː] — [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] - ,
Yaas , **it** **is** **an** **owiginal** , **idea** — **mine** , **too** — **I** **found** **it** **in** **my** **bwain** ,
是的 , 它 是 一个 - , 主意 — 矿 , 也 — 我 成立 它 在 我的 - ,

是的，这是一个原创的想法——也是我的——我在我的脑海里发现了它。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

with	**the**	**help**	**of**	**the**	**diwectory**	**.**
和	这	帮助	的	这	-	.

在分拣员的帮助下。

[wen] [ə; eɪ] [fɛləz] [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

When	**a**	**fellah's**	**on**	**the**	**bwink**	**of**	**matwimony**	**,**
什么时候	一个	伙计们	在	这	-	的	-	,

当一个男人在婚姻的迷雾中，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**course**	**his**	**safety**	**and**	**his**	**happiness**	**is**	**secured**	**by**	**his**	**being**	**pushed**	**into**	**it**	**.**
的	课程	他的	安全	和	他的	幸福	是	安全	经过	他的	存在	推动	进入	它	.

当然，他的安全和幸福是通过被推入其中而得到保障的。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] - . -

You	**see**	**my**	**ideah**	**.**	**235**
你	看	我的	-	.	-

你明白我的想法吧。235

- ([ə'saɪd]) .

Mulligrub	**(**	**aside**	**)**	**.**
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

['djuːsɪd] ['klʌmzi] [wʌn] .

Deuced	**clumsy**	**one**	**.**
过度	笨拙	一	.

笨手笨脚的家伙。

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] ?

But	**how**	**can**	**I**	**help**	**you**	**?**
但	如何	能	我	帮助	你	?

我能帮您什么忙呢?

[kidz] .

Kids	**.**
孩子们	.

孩子们。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [oʊvɔ] .

By	**pushing**	**me**	**ovaw**	**.**
经过	推动	我	OVAW	.

把我推下车。

[mɪs] ['aɪdə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] ,

Miss	**Ida**	**,**	**you**	**are**	**bewitching**	**,**	**you**	**are**	**lovely**	**,**	**you**	**are**	**divine**	**,**
错过	艾达	,	你	是	迷人的	,	你	是	迷人的	,	你	是	神圣的	,

艾达小姐，你真是太迷人了，你太可爱了，你简直是女神!

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [niːz] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ([fɔːls][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [el] . [ɒv; əv]['aɪdə]) [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
and **on** **my** **knees** **I** **ask** **you** **(** **falls** **on** **his** **knees** **L** **.** **of** **Ida** **)** **to** **give** **me**
和 在 我的 膝盖 我 问 你 (瀑布 在 他的 膝盖 L . 的 艾达) 到 给 我
[ə; eɪ] [pʊʃ] .
a **push** **.**
一个 推 .

我跪下来求你（跪倒在伊达的L.上）推我一把。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub **(** **aside** **)** **.**
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[kən'faʊndɪd] ['dʒækæs] .
Confounded **jackass** **.**
令人困惑 蠢驴 .

真是个该死的蠢货。

['aɪdə] .
Ida **.**
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [kidz] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
But **,** **Mr** **.** **Kids** **,** **I** **don't** **understand** **.**
但 , 先生 . 孩子们 , 我 不 理解 .

但是，基兹先生，我不明白。

[jʊr; jər][səʊ] — [səʊ] — ([ə'saɪd] .)
You're **so** **—** **so** **—** **(** **Aside** **.** **)**
你是 所以 — 所以 — (旁边 .)

你真是——真是——（旁白）

[weə(r)] [kæn; kən]['iːvə][biː; bi] ?
Where **can** **Eva** **be** **?**
在哪里 能 伊娃 是 ?

伊娃会在哪里呢?

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
You **say** **you** **are** **on** **the** **brink** **of** **a** **precipice** **.**
你 说 你 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

你说你正站在悬崖边上。

[kidz] .
Kids **.**
孩子们 .

孩子们。

- , - ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] —
Howid **,** **howid** **;** **and** **if** **you** **consent** **to** **be** **—**
- , - ; 和 如果 你 同意 到 是 —

Howid，howid；如果你同意——

['entə(r)]['iːvə] , [ɑː(r)] .
Enter **Eva** **,** **r** **.**
进入 伊娃 , r .

伊娃登场，r。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['aɪdə] !
Quick , quick , Ida !
快的 , 快的 , 艾达 !

快点，快点，艾达!

['mʌðərz] ['feɪntɪd] .
mother's fainted .
母亲的 昏厥 .

母亲晕倒了。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [jes] , [kʌm] [kwɪk] !
Yes , yes , come quick !
是的 , 是的 , 来 快的 !

是是，快来!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kidz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
But Mr . Kids is on the brink of a precipice .
但 先生 . 孩子们 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

但基德斯先生正处于崩溃的边缘。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[let] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] .
Let him stay there .
让 他 停留 那里 .

让他待在那儿吧。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

([drægz]['iːvə] [ɒf] , [ɑː(r)] .)
(Drags Eva off , R .)
(拖拽 伊娃 离开 , 拉 .)

（把伊娃拖走，R。）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[woʊnt] ['sʌmbədi] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['presəpɪs] ?
Won't somebody be kind enough to remove that precipice ?
惯于 某人 是 种类 足够的 到 消除 那 悬崖 ?

难道就没有人好心帮忙移走那道悬崖吗?

[kidz] (['raɪzɪŋ]) .
Kids (rising) .
孩子们 (上升) .

孩子们（正在崛起）。

[jɑːz] , ['wiːəli] , [ðæt] - - [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Yaas , weally , that owiginal ideah will kill me , I know it will .
是的 , 非常 , 那 - - 将要 杀 我 , 我 知道 它 将要 .

是的，真的，那个最初的想法会要了我的命，我知道它会。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [kə'ləʊn] , [ai][mʌst; məst] ['wiːəli] .
I must go and bathe my head in Cologne , I must weally .
我 必须 去 和 洗澡 我的 头 在 科隆 , 我 必须 非常 .

我必须去科隆洗个头，真的。

[mɪs] ['aɪdə]['dɪd(ə)nt] [pʊʃ] [wel] ; [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [fɒnd][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [fɛləz] [oʊvɔ]
Miss Ida didn't push well ; in fact , I don't believe she's fond of pushing fellah's ovaw
错过 艾达 没有 推 出色地 ; 在 事实 , 我 不 相信 她是 喜爱 的 推动 伙计们 OVAW
,
,
,

艾达小姐不太会用力；事实上，我觉得她不太喜欢帮男人用力。

[ai][doʊnt] , ['wiːəli] .
I don't , weally .
我 不 , 非常 .

我真的不这么认为。

[['eksɪt] , [siː] .
[Exit , C .
[出口 , C .

[出口，C.

- (['kɒmz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [skriːn]) .
Mulligrub (comes from behind screen) .
- (来 从 在后面 屏幕) .

Mulligrub（从屏幕后面飞来）。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [dɪp] — [ai][doʊnt] , ['wiːəli] .
I don't think that's Dip — I don't , weally .
我 不 思考 那就是 蘸 — 我 不 , 非常 .

我不认为那是迪普——真的不这么认为。

[iː'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ðəʊz] [gˈɜːlz][ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][tʃæf; tʃɑːf] .

those	girls	of	mine	are	determined	not	to	be	caught	by	chaff	.
那些	女孩们	的	矿	是	决定	不是	到	是	捕捉	经过	糠	.

我的女儿们决心不被庸才所迷惑。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .

I	wonder	if	I	can	say	as	much	for	the	old	lady	.
我	想知道	如果	我	能	说	作为	很多	为了	这	老的	女士	.

我不知道我是否也能对那位老太太做出同样的评价。

[ai] wish236

I	wish236
我	wish236

我希望236

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

she	would	make	her	appearance	.
她	会	制作	她	外貌	.

她会现身。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] .

This	must	be	the	room	.
这	必须	是	这	房间	.

这一定是那个房间。

[ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] .

Ah	,	here	she	comes	.
啊	,	这里	她	来	.

啊，她来了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Now	for	something	interesting	.
现在	为了	某物	有趣的	.

现在来点有趣的事。

([rʌnz] [bɪˈhaɪnd] [skriːn] .)

(	Runs	behind	screen	.	)
(	跑步	在后面	屏幕	.	)

（跑到屏幕后面）

[ˈentə(r)][ˈmɪsɪz] . - , [ɑː(r)] .

Enter	Mrs	.	Mulligrub	,	r	.
进入	太太	.	-	,	r	.

穆利格鲁布夫人上场，r。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ðə; ði] [ˈfidlə] [ɑː(r); ə(r)][ˈtjuːnɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːlts] ,

Mrs	.	M	.	The	fiddlers	are	tuning	up	for	a	waltz	,
太太	.	M	.	这	小提琴手	是	调谐	向上	为了	一个	华尔兹	,

M夫人：小提琴手们正在为华尔兹调音。

[ænd; ənd] [ɪf] - [əˈdəʊnɪs][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

and	if	Munseer	Adonis	is	to	keep	his	word	now	is	the	time	.
和	如果	-	阿多尼斯	是	到	保持	他的	单词	现在	是	这	时间	.

如果蒙西尔·阿多尼斯要信守诺言，现在就是时候了。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈməʊzɪz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt] .

I	wonder	what	Moses	would	say	if	he	knew	what	I	was	about	.
我	想知道	什么	摩西	会	说	如果	他	知道	什么	我	曾是	关于	.

我想知道，如果摩西知道我的所作所为，他会作何感想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [nəʊ] .

But	he	can't	know	.
但	他	不能	知道	.

但他不可能知道。

[hiːz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
He's safe at home ,
他是 安全的 在 家 ,

他安全到家了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌðə(r)]
and there's certainly no harm in obtaining a graceful inquisition to my other
和 有 当然 不 伤害 在 获得 一个 优美 宗教裁判所 到 我的 其他
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

对我的其他成就进行一番优雅的询问，当然也无妨。

(['mjuːzɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .)
(Music , Beautiful Blue Danube , soft and low .)
(音乐 , 美丽的 蓝色的 多瑙河 , 柔软的 和 低的 .)

（音乐：《美丽的蓝色多瑙河》，轻柔低沉。）

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
There they go .
那里 他们 去 .

他们走了。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] .
O , isn't that splendid .
哦 , 不是 那 灿烂 .

哦，那真是太棒了。

([wɔːlts] [ə'baʊt] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] .)
(Waltzes about stage in a very awkward manner .)
(华尔兹 关于 阶段 在 一个 非常 尴尬的 方式 .)

（笨拙地在舞台上跳华尔兹。）

- ([wɪð] [hed] [ə'bʌv] [skriːn]) .
Mulligrub (with head above screen) .
- (和 头 多于 屏幕) .

Mulligrub（头部在屏幕上方）。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['hænə] ?
What's the matter with Hannah ?
是什么 这 事情 和 汉娜 ?

汉娜怎么了?

[ʃiːz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] [wɪθs] [ɪts] [hed] [ɒf] .
She's bobbing about the room like a turkey with's its head off .
她是 上下摆动 关于 这 房间 喜欢 一个 火鸡 与..... 它是 头 离开 .

她像一只没了头的火鸡一样在房间里晃来晃去。

['entə(r)] [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] , [ɑː(r)] .
Enter Monsieur Adonis , r .
进入 先生 阿多尼斯 , r .

阿多尼斯先生登场。

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [ʃɑːr'mɑːnt] , [ʃɑːr'mɑːnt] !
Mons . A . Charmant , charmant !
蒙斯 . 一个 . 迷人的 , 迷人的 !

A. 先生，魅力十足!

(['mjuːzɪk] [stɒps] .)
(Music stops .)
(音乐 停止 .)

（音乐停止。）

['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ziː] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Madam , you are ze ecstasy of motion .
女士 , 你 是 泽 狂喜 的 运动 .

夫人，您是律动的极致享受。

[juː; jʊ][hæv; həv][ziː] [greɪs] [ɒv; əv][ziː]['æntɪləʊp] , [ænd; ənd][ziː][step][ɒv; əv][ziː]['feəri] .
You have ze grace of ze antelope , and ze step of ze fairy .
你 有 泽 优雅 的 泽 羚羊 , 和 泽 步 的 泽 仙女 .

你拥有羚羊般的优雅，仙女般的步伐。

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [doʊnt] !
Mrs . M . O , don't !
太太 . M . 哦 , 不 !

M. O 女士，别这样！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] —
You have come —
你 有 来 —

你来了——

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [wɪz][ziː] “ ['bɒstən][dɪp] , ” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪs] .
A . Wiz ze “ Boston Dip , ” as I have promise .
一个 . 巫师 泽 “ 波士顿 蘸 , ” 作为 我 有 承诺 .

A. Wiz ze “波士顿蘸酱”，正如我承诺的那样。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

“ ['bɒstən] [dɪp] .
“ Boston Dip .
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [ðæts] [hɪm] — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
” That's him — the scoundrel !
” 那就是 他 — 这 恶棍 !

“就是他——那个无赖！”

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] .
Mrs . M . O , I'm so nervous .
太太 . M . 哦 , 我是 所以 紧张的 .

M. O 女士，我好紧张。

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] .
You ought to be , you hypocrite .
你 应该 到 是 , 你 伪君子 .

你这个伪君子，你理应如此。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] . [zɑːr][ɪz][nɒt][ziː] [liːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

M	.	Zar	is	not	ze	least	occasion	.
M	.	扎尔	是	不是	泽	至少	场合	.

M. Zar 并非最不重要的场合。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][əˈləʊn] .

We	are	here	alone	.
我们	是	这里	独自的	.

我们孤身一人。

- ([əˈsaɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

[nɒt] [kwaɪt] , [dɪp] , [nɒt] [kwaɪt] . -

Not	quite	,	Dip	,	not	quite	.	237
不是	相当	,	蘸	,	不是	相当	.	-

还不完全是，迪普，还不完全是。237

[mɒnz] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɪə(r)] .

No	one	will	dare	to	enter	here	.
不	一	将要	敢	到	进入	这里	.

没人敢进来。

[zɑːr][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [dɪ'skreʃn] [ɪt'self] ,

Zar	is	none	to	look	at	you	but	I	,	and	am	I	not	discretion	itself	,
扎尔	是	没有任何	到	看	在	你	但	我	,	和	是	我	不是	审慎	本身	,

['mædəm] ?

madam	?
女士	?

除了我之外，没有人能看穿你，而我难道不是谨慎的化身吗，夫人？

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

Mrs	.	M	.	O	,	you	are	the	soul	of	honor	.
太太	.	M	.	哦	,	你	是	这	灵魂	的	荣誉	.

M. O 女士，您是荣誉的化身。

- ([əˈsaɪd]) .

Mulligrub	(	aside	)	.
-	(	旁边	)	.

杂粮（旁注）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

['hʌmbʌg] !
Humbug !
骗子 !

胡说八道!

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] .
M .
M .

M.

[naʊ] , [zɑːr][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
Now , zar is no time to lose .
现在 , 扎尔 是 不 时间 到 失去 .

现在，时间紧迫，刻不容缓。

['pɜːmɪt] [ˌem 'iː] .
Permit me .
允许 我 .

请允许我这么做。

([teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][siː] .)
(Takes her hand and leads her C .)
(需要 她 手 和 线索 她 C .)

（牵起她的手，领着她）

- ([ə'saɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

- ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Dip's taking her hand .
- 采取 她 手 .

迪普握住了她的手。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃəʊk] !
I shall choke !
我 将 呛 !

我要噎住了!

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [pʊt][jɔː(r); jə(r)][left][hænd][ɪn][maɪn] — [səʊ] .
A . Put your left hand in mine — so .
一个 . 放 你的 左边 手 在 矿 — 所以 .

A. 把你的左手放在我的左手上——就这样。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[ʃiː; ʃi][əuˈbei][hɪm] .
She obeys him .
她 服从 他 .

她服从他。

[ɑː] , [ˈfeɪθləs] [ˈhænə] !
Ah , faithless Hannah !
啊 , 不忠 汉娜 !

啊，背信弃义的汉娜！

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [zæt][ɪz] [gʊd] .
A . Zat is good .
一个 . 扎特 是 好的 .

A. Zat 很好。

[duː; də][nɒt]['tremb(ə)l] — [zɑːr][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Do not tremble — zar is no danger .
做 不是 颤抖 — 扎尔 是 不 危险 .

不要害怕——扎尔没有危险。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[dəʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Don't be so sure of that .
不 是 所以 当然 的 那 .

别那么肯定。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[naʊ] , [maɪ] [ɑːm] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] — [səʊ] .
Now , my arm around your waist — so .
现在 , 我的 手臂 大约 你的 腰部 — 所以 .

现在，我的手臂搂着你的腰——就这样。

- ([əˈsaɪd]) .
Mulligrub (aside) .
- (旁边) .

杂粮（旁注）。

[əʊ] , [pəˈfɪdiəs] [ˈhænə] !
O , perfidious Hannah !
哦 , 背信弃义 汉娜 !

哦，背信弃义的汉娜！

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[naʊ] [let][jɔː(r); jə(r)] [hed] [drɒp][ə'pɒn][ziː]['kɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] .
Now **let** **your** **head** **drop** **upon** **ze** **collar** **of** **my** **coat** .
现在 让 你的 头 降低 之上 泽 衣领 的 我的 外套 .

现在，把你的头垂到我的衣领上。

[ɑː] , [zæt][ɪz] [gʊd] , [zæt][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
Ah , **zat** **is** **good** , **zat** **is** **exquisite** .
啊 , 扎特 是 好的 , 扎特 是 精美的 .

啊，zat 不错，zat 很精致。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[ʃiː; ʃi] ['presɪz] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃoʊlɚ] [ɪz]['raɪzɪŋ] .
She **presses** **his** **collar** , **and** **my** **cholar** **is** **rising** .
她 出版社 他的 衣领 , 和 我的 学者 是 上升 .

她按住他的衣领，我的学者站了起来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃəʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .
I **shall** **choke** **with** **rage** .
我 将 呛 和 愤怒 .

我将气得窒息。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[em] . [ɔːl] [raɪt] .
M . **All** **right** .
M . 全部 正确的 .

M：好的。

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] .
Now , **one** , **two** , **three** , **and** **off** **we** **go** .
现在 , 一 , 二 , 三 , 和 离开 我们 去 .

现在，一、二、三，出发！

- (['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
Mulligrub **(** **pushing** **the** **screen** **over** **on** **to** **the** **floor** .
- (推动 这 屏幕 超过 在 到 这 地面 .

Mulligrub（将屏幕推倒在地。

[dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] ['dʌbld] [fɪst]) .
Discovered **standing** **in** **a** **chair** , **with** **doubled** **fist** **)** .
发现 常设 在 一个 椅子 , 和 双倍 拳头) .

被发现时站在椅子上，双手紧握成拳。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

(['veri] [laʊd] .)
(Very loud .)
(非常 大声 .)

（声音很大。）

['mɪsɪz] . [em] . [ɑ:] !
Mrs . M . Ah !
太太 . M . 啊 !

M夫人：啊！

([skri:mz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [mə'sjɜ:] [ədənɪs] [ɑ:mz] .)
(Screams , and falls into Monsieur Adonis's arms .)
(尖叫 , 和 瀑布 进入 先生 阿多尼斯的 武器 .)

（尖叫一声，倒在了阿多尼斯先生的怀里。）

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [sækr] !
Mons . A . Sacre !
蒙斯 . 一个 . 圣洁 !

圣座！

[hu:] [kɔ:lz] [səʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声？

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[æn; ən] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] .
An injured husband .
一个 受伤 丈夫 .

受伤的丈夫。

['mɪsɪz] . [em] . (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
Mrs . M . (jumping up) .
太太 . M . (跳 向上) .

M夫人（跳了起来）。

[əʊ] , [ɪts] ['məʊzɪz] ! -
O , it's Moses ! 238
哦 , 它是 摩西 ! -

哦，是摩西！238

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['məʊzɪz] !
Yes , it is Moses !
是的 , 它 是 摩西 !

没错，他就是摩西！

['məʊzɪz] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ; ['məʊzɪz] [ðə; ði] [dɪ'si:vd] ; ['məʊzɪz] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] ; ['məʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
Moses the deluded ; Moses the deceived ; Moses the betrayed ; Moses on the brink
摩西 这 妄想 ; 摩西 这 受骗 ; 摩西 这 背叛 ; 摩西 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
of a precipice .
的 一个 悬崖 .

受骗的摩西；被欺骗的摩西；被出卖的摩西；站在悬崖边的摩西。

[mɒm] . [ə; eɪ] . ['məʊzɪz] ! — [huː] [biː; bi]['məʊzɪz] ?
Mom . **A** . **Moses** ! **—** **Who** **be** **Moses** ?
妈妈 . 一个 . 摩西 ! — WHO 是 摩西 ?

妈妈。A. 摩西！——摩西是谁?

['mɪsɪz] . [em] . [maɪ] ['hʌzbənd] .
Mrs . **M** . **My** **husband** .
太太 . M . 我的 丈夫 .

M夫人：我的丈夫。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] . [mə'sjɜː] - !
A . **Monsieur** **Mulligrub** !
一个 . 先生 - !

A. 穆利格鲁布先生!

[əʊ] , [ziː] [lait] [breɪk] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
O , **ze** **light** **break** **upon** **my** **head** .
哦 , 泽 光 休息 之上 我的 头 .

哦，光芒照耀着我的头顶。

- (['dʒʌmpɪŋ] [daʊn]) .
Mulligrub **(** **jumping** **down** **)** .
- (跳 向下) .

Mulligrub（跳下去)。

['tremb(ə)l] , ['rɑːskl] !
Tremble , **rascal** !
颤抖 , 恶棍 !

颤抖吧，小家伙!

[jʊr; jər] [dɪ'skʌvəd] .
You're **discovered** .
你是 发现 .

你被发现了。

['wʊmən] , [bɪ'gɒn] !
Woman , **begone** !
女士 , 走开 !

女人，滚开!

[əʊ] , ['hænə] !
O , **Hannah** !
哦 , 汉娜 !

哦，汉娜!

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
can **I** **believe** **my** **eyes** .
能 我 相信 我的 眼睛 .

我的眼睛是真的吗?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [kən'temptəbl] , ['sniːkɪŋ]
You **—** **you** **make** **an** **appointment** **with** **such** **a** **miserable** **,** **contemptible** **,** **sneaking**
你 — 你 制作 一个 预约 和 这样的 一个 悲惨的 , 可鄙 , 鬼鬼祟祟
[kɜː(r)][æz; əz] [ðæt] ?
cur **as** **that** ?
库尔 作为 那 ?

你——你竟然会和这样一个卑鄙无耻、鬼鬼祟祟的家伙约好时间?

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] , ['rɑːskl] !

But	I'll	be	revenged	,	rascal	!
但	患病的	是	复仇	,	恶棍	!

但我会报复的，你这恶棍!

([teɪks] [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs][baɪ] [θrəʊt] .)

(	Takes	Monsieur	Adonis	by	throat	.	)
(	需要	先生	阿多尼斯	经过	喉	.	)

（掐住阿多尼斯先生的喉咙。）

['blɑːstə(r)][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['fæmɪlɪz] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]) , [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Blaster	of	peaceful	families	(	shaking	him	)	,	I'll	have	your	life	!
爆能枪	的	和平	家庭	(	摇晃	他	)	,	患病的	有	你的	生活	!

和平家庭的破坏者（摇晃着他），我要你的命!

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [help] !

Mons	.	A	.	Help	!
蒙斯	.	一个	.	帮助	!

A.蒙席，救命!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃəʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [tuː] [mʌtʃ] !

I	am	choke	all	over	too	much	!
我	是	呛	全部	超过	也	很多	!

我感觉浑身都快窒息了!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , ['məʊzɪz] , [speə(r)][hɪm] !

Mrs	.	M	.	O	,	Moses	,	spare	him	!
太太	.	M	.	哦	,	摩西	,	空闲的	他	!

M.O夫人，摩西，饶了他吧!

-	.
Mulligrub	.
-	.

穆利格鲁布。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

I'll	shake	the	life	out	of	him	.
患病的	摇	这	生活	出去	的	他	.

我要把他摇醒。

['rɑːskl] !

Rascal	!
拉斯卡尔	!

淘气鬼!

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [help] !
Mons . **A** . **Help** !
蒙斯 . 一个 . 帮助 !

A.蒙席，救命!

['sʌmbədi] , [kwɪk] !
somebody , **quick** !
某人 , 快的 !

快，有人来!

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍!

[mɒnz] . [ə; eɪ] . [help] !
Mons . **A** . **Help** !
蒙斯 . 一个 . 帮助 !

A.蒙席，救命!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[hiː; hi] [skwiːz] [maɪ] ['wɪndpaɪp] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .
He **squeeze** **my** **windpipe** **all** **too** **much** .
他 挤 我的 气管 全部 也 很多 .

他用力掐住了我的气管。

['entə(r)] , [ɑː(r)] . , ['aɪdə] [ænd; ənd] ['iːvə] ; [siː] . , ['dæʃə(r)] [ænd; ənd] [kidz] .
Enter , **r** . , **Ida** **and** **Eva** ; **c** . , **Dasher** **and** **Kids** .
进入 , r . , 艾达 和 伊娃 ; c . , 冲锋者 和 孩子们 .

进入，r.，Ida 和 Eva；c.，Dasher 和孩子们。

['iːvə] . ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] ?
Eva . **Father** **here** ?
伊娃 . 父亲 这里 ?

伊娃。父亲在这里吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?
And **fighting** ?
和 斗争 ?

打架呢?

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What **is** **the** **meaning** **of** **this** ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

['wiːəli] , [ə; eɪ] [waʊ] , [ə; eɪ][waɪət] , [ə; eɪ] ['wʌmpəs] !
Weally , **a** **wow** , **a** **wiot** , **a** **wumpus** **!**
非常 , 一个 哇 , 一个 WIOT , 一个 温普斯 !

真的，哇，哇哦，哇哦！

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Meaning **of** **it** **!**
意义 的 它 !

它的含义！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [retʃ] ! — [ðɪs] [θɪŋ] [huː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “
Look **at** **this** **miserable** **wretch** **!** **—** **this** **thing** **who** **answers** **to** **the** **name** **of** **“**
看 在 这 悲惨的 可怜虫 ! — 这 事物 WHO 答案 到 这 姓名 的 “
['bɒstən] [dɪp] . ” -
Boston **Dip** **.** **”** **239**
波士顿 蘸 . ” -

瞧瞧这个可怜的家伙！——这个名叫“波士顿蘸酱”的东西。239

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

“ ['bɒstən] [dɪp] .
“ **Boston** **Dip** **.**
“ 波士顿 蘸 .

“波士顿蘸酱。

” [mɒnz] . [ə; eɪ] . ['es'ei'aː] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
” **Mons** **.** **A** **.** **Sar** **,** **you** **insult** **me** **.**
” 蒙斯 . 一个 . 萨尔 , 你 侮辱 我 .

“尊敬的A. Sar先生，您侮辱了我。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'sjɜː] [ə'kɪliːz] [ə'dəʊnɪs] .
My **name** **is** **Monsieur** **Achilles** **Adonis** **.**
我的 姓名 是 先生 阿喀琉斯 阿多尼斯 .

我的名字是阿喀琉斯·阿多尼斯先生。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] “ ['bɒstən] [dɪp] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .
And **“** **Boston** **Dip** **”** **is** **the** **name** **given** **to** **the** **latest** **movement** **of** **the** **waltz** **.**
和 “ 波士顿 蘸 ” 是 这 姓名 给定 到 这 最新的 移动 的 这 华尔兹 .

“波士顿蘸酱”是华尔兹舞最新舞步的名称。

- .
Mulligrub .
- .

穆利格鲁布。

[wɒt] , [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?

What	**,**	**not**	**the**	**name**	**of**	**an**	**individual**	**?**
什么	,	不是	这	姓名	的	一个	个人	?

什么？不是人名？

[ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Then	**,**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**
然后	,	什么	是	这	意义	的	那	?

那么，这又意味着什么呢?

([ʃəʊz] [nəʊt] .)

(	**Shows**	**note**	**.**	**)**
(	演出	笔记	.	)

（显示注释。）

[mɒnz] .

Mons	**.**
蒙斯	.

蒙席

[ə; eɪ] . [zæt][ɪz][maɪ][nəʊt] , [məˈsjɜː] .

A	**.**	**Zat**	**is**	**my**	**note**	**,**	**monsieur**	**.**
一个	.	扎特	是	我的	笔记	,	先生	.

A. Zat 是我的笔记，先生。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [jes] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [məˈsjɜː] [əˈdəʊnɪs] ,

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Yes**	**,**	**written**	**by**	**me**	**to**	**Monsieur**	**Adonis**	**,**
太太	.	M	.	是的	,	书面	经过	我	到	先生	阿多尼斯	,

M夫人：是的，是我写给阿多尼斯先生的。

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈles(ə)n][hɪə(r)] .

asking	**him**	**to**	**give**	**me**	**a**	**private**	**lesson**	**here**	**.**
问	他	到	给	我	一个	私人的	课	这里	.

请他在这里给我上一堂私人课。

[ˈiːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] ?

And	**father**	**thought**	**it**	**a**	**love**	**affair**	**?**
和	父亲	想法	它	一个	爱	事务	?

父亲竟然认为这是一段恋情?

[əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !

O	**,**	**father**	**!**
哦	,	父亲	!

哦，父亲！

[ˈaɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

艾达。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˈbɒstən] [dɪp] !

A	**man**	**with**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Boston**	**Dip**	**!**
一个	男人	和	这	姓名	的	“	波士顿	蘸	!

一个名叫“波士顿蘸酱！”的人

” [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !

”	**O**	**,**	**father**	**!**
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Friend **of** **the** **family** , **you've** **made** **a** **mistake** .
朋友 的 这 家庭 , 你已经 制成 一个 错误 .

家人朋友，你犯了个错误。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔn] [mæn] .
Yaas , **dipped** **into** **the** **wong** **man** .
是的 , 浸入 进入 这 王 男人 .

是的，浸入了那个男人。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] — - , [tuː] .
Now **isn't** **that** **good** **—** **owiginal** , **too** .
现在 不是 那 好的 — - , 也 .

现在这可真不错——而且也很有原创性。

- ([lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mænə(r)] , [ðen] [teɪks] ['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ði]
Mulligrub **(** **looks** **at** **each** **in** **a** **foolish** **manner** , **then** **takes** **Mrs** . **Mulligrub** **by** **the**
- (看起来 在 每个 在 一个 愚蠢 方式 , 然后 需要 太太 . - 经过 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

穆利格鲁布（傻傻地看了看每个人，然后拉起穆利格鲁布太太的手）

[liːdz] [hɜː(r); hə(r)][siː] . , [ænd; ənd] [niːl]) .
leads **her** **C** . , **and** **kneels** **)** .
线索 她 C . , 和 跪着) .

带领她的 C，并跪下）。

['hænə] , [aɪm][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .
Hannah , **I'm** **on** **the** **brink** **of** **a** **frightful** **precipice** .
汉娜 , 我是 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 .

汉娜，我正站在一个可怕的悬崖边上。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I've **made** **a** **fool** **of** **myself** .
我已经 制成 一个 傻子 的 我 .

我出丑了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][həʊm] .
Forgive **me** , **and** **let's** **go** **home** .
原谅 我 , 和 我们来吧 去 家 .

请原谅我，我们回家吧。

['mɪsɪz] . [em] . [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['məʊzɪz] .
Mrs . **M** . **I** **think** **you** **have** , **Moses** .
太太 . M . 我 思考 你 有 , 摩西 .

M夫人：我想你已经有了，摩西。

['dæʃə(r)] .
Dasher .
冲锋者 .

冲锋者。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There's not the least doubt of it .
有 不是 这 至少 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[kidz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[jɑːz] , ['məʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] - [wʊʃɪz] !
Yaas , Moses into the bull - wushes !
是的 , 摩西 进入 这 公牛 - 伍什 !

耶，摩西进入牛群!

[ðæts] [gʊd] — ['wiːəli] - , [tuː] .
That's good — weally owiginal , too .
那就是 好的 — 非常 - , 也 .

那很好——而且非常独特。

- (['raɪzɪŋ]) .
Mulligrub (rising) .
- (上升) .

Mulligrub（上升）。

[məˈsjɜː] [əˈdəʊnɪs] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːdnəs] .
Monsieur Adonis , I beg your pardon for my rudeness .
先生 阿多尼斯 , 我 求 你的 赦免 为了 我的 粗鲁 .

阿多尼斯先生，请原谅我的无礼。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈmendz] , ['æmpl] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
I will make amends , ample reparation .
我 将要 制作 修改 , 充足 赔偿 .

我将做出弥补，给予充分的补偿。

['grinˌbæk] [ʃæl; ʃəl] ['ʃaʊə(r)] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] ['klæsɪk] [əˈkædəmi] .
Greenbacks shall shower upon your classic academy .
绿钞 将 淋浴 之上 你的 经典的 学院 .

金钱将如雨般洒向你们的古典学院。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [aɪ] [niːd] [meɪk] [nəʊ] [ɐpˈɒlədʒɪz] . -
To you , gentlemen , I need make no apologies . 240
到 你 , 先生们 , 我 需要 制作 不 致歉 . -

各位先生，我无需向你们道歉。240

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] “ [kʌt] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [pəˈhæps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] “ [ʃel]
You see the old man has “ cut up , ” and perhaps may be made to “ shell
你 看 这 老的 男人 有 “ 切 向上 , ” 和 也许 可能 是 制成 到 “ 壳
[aʊt] .
out .
出去 .

你看，这位老人“情绪崩溃”，或许会被迫“掏钱”。

” [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['presəpɪs] .
” I don't think my girls will be able to assist you on that precipice .
” 我 不 思考 我的 女孩们 将要 是 有能力的 到 协助 你 在 那 悬崖 .

“我不认为我的女儿们能帮你脱离那个悬崖。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪə(r)] .
With your permission , I will retire .
和 你的 允许 , 我 将要 退休 .

如果你们允许，我将退休。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[doʊnt][gəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .
Don't **go** , **father** .
不 去 , 父亲 .

父亲，别走。

[steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] .
Stay **and** **enjoy** **yourself** .
停留 和 享受 你自己 .

留下来好好享受吧。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][wɔ:lts] .
And **see** **us** **waltz** .
和 看 我们 华尔兹 .

看我们跳华尔兹。

[wi:; wi][hæv; həv]['splendɪd] ['pɑ:tnə] .
We **have** **splendid** **partners** .
我们 有 灿烂 合作伙伴 .

我们拥有优秀的合作伙伴。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn][ɔ:l][zi:] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv][zi:][ɑ:t] .
Proficient **in** **all** **ze** **elegancies** **of** **ze** **art** .
精通 在 全部 泽 优雅 的 泽 艺术 .

精通艺术的所有优雅。

['mɪsɪz] . [em] . ['məʊzɪz] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Mrs . **M** . **Moses** , **I'm** **ashamed** **of** **you** .
太太 . M . 摩西 , 我是 羞愧 的 你 .

M:摩西夫人，我为你感到羞耻。

[jʊr; jər] ['ri:əli] [prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'prævəti] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ]
You're **really** **proficient** **in** **the** **usages** **of** **fashionable** **depravity** **;** **but** **I'll** **forgive** **you**
你是 真的 精通 在 这 用法 的 时髦 堕落 ; 但 患病的 原谅 你
,
,
,

你真是精通时髦的堕落之道；但我会原谅你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [njuː] [fleɪm] , [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊ] ['griːvəsli]
and **make** **you** **acquainted** **with** **my** **new** **flame** **,** **one** **which** **you** **so** **grievously**
和 制作 你 熟人 和 我的 新的 火焰 , 一 哪个 你 所以 严重地
[mɪ'stʊk] ,
mistook **,**
误 ,

并让你认识我的新欢，你之前错得离谱的那个人。

[maɪ] ['hɑːmləs] [pet] , " [ðə; ðɪ] ['bɒstən] [dɪp] .
my **harmless** **pet** **,** **"** **The** **Boston** **Dip** **.**
我的 无害 宠物 , " 这 波士顿 蘸 .

我无害的宠物，"波士顿蘸酱"。

" (['mjuːzɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
" **(** **Music** **,** **Beautiful** **Blue** **Danube** **.**
" (音乐 , 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

"(音乐，美丽的蓝色多瑙河。

['mɪstə(r)] . - [bəʊz] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [ʌp] , [siː] . [wɔːlts] , [mə'sjɜː] [ə'dəʊnɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
Mr **.** **Mulligrub** **bows** **,** **and** **retires** **up** **,** **C** **.** **Waltz** **,** **Monsieur** **Adonis** **and** **Mrs** **.**
先生 . - 弓 , 和 退休 向上 , C . 华尔兹 , 先生 阿多尼斯 和 太太 .
- ;
Mulligrub **;**
- ;

穆利格鲁布先生鞠躬，然后退场了，C. 沃尔兹、阿多尼斯先生和穆利格鲁布夫人；

['dæʃə(r)] [ænd; ənd] ['iːvə] ; [kidz] [ænd; ənd] ['aɪdə] .)
Dasher **and** **Eva** **;** **Kids** **and** **Ida** **.** **)**
冲锋者 和 伊娃 ; 孩子们 和 艾达 .)

达舍和伊娃；孩子们和艾达。）

['kɜːt(ə)n] . -
CURTAIN **.** **241**
窗帘 . -

窗帘.241

['spɛnsərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪdʒ] .
SPENCER'S **UNIVERSAL** **STAGE** **.**
斯宾塞的 普遍的 阶段 .

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
A **Collection** **of** **COMEDIES** **,** **DRAMAS** **,** **and** **FARCES** **,** **adapted** **to** **either** **Public** **or**
一个 收藏 的 喜剧 , 电视剧 , 和 闹剧 , 改编 到 任何一个 民众 或者
['praɪvət] [pə'fɔːməns] .
Private **Performance** **.**
私人的 表现 .

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
Containing **a** **full** **description** **of** **all** **the** **necessary** **Stage** **Business** **.**
包含 一个 满的 描述 的 全部 这 必要的 阶段 商业 .

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞
PRICE **,** **15** **CENTS** **EACH** **.** ☞
价格 , - 分 每个 . ☞

价格：每件15美分。☞

[nəʊ] [pleɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] . [wʌn] .
No **Plays** **exchanged** **.** **1** **.**
不 演出 交换 . 1 .

没有进行任何交易。1.

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost **in** **London** **.**
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [flæm] .
2 **.** **Nicholas** **Flam** **.**
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **In** **Two** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [θriː] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **3** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ðɪ] [welʃ] [gɜːl] .
The **Welsh** **Girl** **.**
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [fɔːr] .
By **Mrs** **.** **Planche** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **4** **.**
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɒn] - .
John **Wopps** **.**
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [faɪv] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **5** **.**
经过 W . E . 苏特 . 4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

作者：WE Suter。4个男性角色，2个女性角色。5.

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
The **Turkish** **Bath** **.**
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['mɒntəgjuː] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . [sɪks] .

By	Montague	Williams	and	F	.	C	.	Burnand	.	6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
经过	蒙塔古	威廉姆斯	和	F	.	C	.	伯南德	.	6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

作者：Montague Williams 和 FC Burnand。6 个男性角色，1 个女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . ['sɛvən] .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。7.

[əʊld] ['ɒnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [eit] .

By	J	.	M	.	Morton	.	5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-	[gɔɪt] .
Smashington	Goit .
-	戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **10** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Two **Heads** **Better** **than** **One** **.**
二 头部 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['lenəks] [hɔːrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **Lenox** **Horne** **.** **4** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **11** **.**
经过 莱诺克斯 霍恩 . 4 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɒn] [dɑːbz] .
John **Dobbs** **.**
约翰 多布斯 .

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **12** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
The **Daughter** **of** **the** **Regiment** **.**
这 女儿 的 这 团 .

军团之女。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwəd] - .
By **Edward** **Fitzball** **.**
经过 爱德华 - .

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **13** **.**
6 男性 , 2 女性 人物 . - .

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ɑːnt] ['ʃɑːrləts] [meɪd] .
Aunt **Charlotte's** **Maid** **.**
阿姨 夏洛特的 女佣 .

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **14** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。14.

['brʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Brother **Bill** **and** **Me** **.**
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs]
A **Farce**
一个 闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In **One** **Act** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **15** **.**
经过 W . E . 苏特 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：WE Suter。4个男性角色，3个女性角色。15。

[dʌn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Done **on** **Both** **Sides** **.**
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **16** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's **Picnic** **.**
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **6** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **17** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've **written** **to** **Browne** **.**
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **18** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .
Lending **a** **Hand** **.**
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːs]
A **Farce**
一个 闹剧

一场闹剧

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In **One** **Act** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By **G** **.** **A** **.** **A'Becket** **.**
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **19** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My **Precious** **Betsy** **.**
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **4** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **20** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 4 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。4名男性角色，4名女性角色。20。

[maɪ] [tɜːn] [nekst] .
My **Turn** **Next** **.**
我的 转动 下一个 .

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **21** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Nine **Points** **of** **the** **Law** **.**
九 积分 的 这 法律 .

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

[fɔ:r] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **22** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .
The **Phantom** **Breakfast** **.**
这 幻影 早餐 .

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['sɛlbi] . [θri:] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Selby** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **23** **.**
经过 查尔斯 塞尔比 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒ] .
Dandelions **Dodges** **.**
蒲公英 道奇 .

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔ:r] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **24** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [lʌk] .
A **Slice** **of** **Luck** **.**
一个 片 的 运气 .

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:t(ə)n] . [fɔ:r] [meɪl] , [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **25** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。4个男性角色，2个女性角色。25。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .
Always Intended .
总是 故意的 .

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Comedy in One Act .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By Horace Wigan . 3 Male , 3 Female characters . 26 .
经过 贺拉斯 维根 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] .
A Bull in a China Shop .
一个 公牛 在 一个 中国 店铺 .

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Comedy in Two Acts .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] .
By Charles Matthews .
经过 查尔斯 马修斯 .

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 Male , 4 Female characters . 27 .
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .
Another Glass .
其他 玻璃 .

再来一杯。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Drama in One Act .
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] .
By Thomas Morton .
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 Male , 3 Female characters . 28 .
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

[boʊld] [aʊt] .
Bowled Out .
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	H	.	T	.	Craven	.	4	Male	,	3	Female	characters	.	29	.
经过	H	.	T	.	懦夫	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n] [tɒm] .

Cousin	Tom	.
表哥	汤姆	.

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	George	Roberts	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	30	.
经过	乔治	罗伯茨	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn] .

Sarah's	Young	Man	.
莎拉的	年轻的	男人	.

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	W	.	E	.	Suter	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	31	.
经过	W	.	E	.	苏特	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：WE Suter。3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .

Hit	Him	,	He	has	No	Friends	.
打	他	,	他	有	不	朋友们	.

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . [jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hærɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	E	.	Yates	and	N	.	H	.	Harrington	.	7	Male	,	3	Female	characters	.	32	.
经过	E	.	耶茨	和	N	.	H	.	哈灵顿	.	7	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ðiː] ['krɪsnɪŋ] .

The	Christening	.
这	洗礼	.

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	B	.	Buckstone	.	5	Male	,	6	Female	characters	.	33	.
经过	J	.	B	.	巴克斯通	.	5	男性	,	6	女性	人物	.	-	.

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

A	Race	for	a	Widow	.
一个	种族	为了	一个	寡妇	.

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	5	Male	,	4	Female	characters	.	34	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	5	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Your	Life's	in	Danger	.
你的	生活的	在	危险	.

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	M	.	Morton	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	35	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：JM Morton。3名男性角色，3名女性角色。35。

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

True	unto	Death	.
真的	到	死亡	.

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Drama	in	Two	Acts	.
一个	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	J	.	Sheridan	Knowles	.	6	Male	,	2	Female	characters	.	36	.
经过	J	.	谢里丹	诺尔斯	.	6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

Diamond	cut	Diamond	.
钻石	切	钻石	.

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .

An	Interlude	in	One	Act	.
一个	插曲	在	一	行为	.

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .

By	W	.	H	.	Murray	.
经过	W	.	H	.	默里	.

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

10	Male	,	1	Female	character	.	37	.
-	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mʊŋse'njɜː(r)] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **Archer** **.** **15** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
A **very** **pleasant** **Evening** **.**
一个 非常 令人愉快的 晚上 .

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **characters** **.** **40** **.**
3 男性 人物 . - .

3 个男性角色。40。

['brʌðə(r)] [ben] .
Brother **Ben** **.**
兄弟 本 .

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **41** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，3个女性角色。41.

['əʊnli][ə; eɪ][klɒd] .
Only **a** **Clod** **.**
仅有的 一个 泥块 .

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comic** **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['sɪmpsn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **J** **.** **P** **.** **Simpson** **.** **4** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **42** **.**
经过 J . P . 辛普森 . 4 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ðiˌgɒndə'lɪə(r)] .
Gaspardo **the** **Gondolier** **.**
- 这 贡多拉船夫 .

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ælmɑːr] .
By **George** **Almar** **.**
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **43** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine **through** **the** **Clouds** **.**
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɒrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[doʊnt][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
经过 J . M . 莫顿 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：JM Morton。3个男性角色，2个女性角色。45。

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meəri] [muː] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.** **2** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **47** **.**
经过 W . E . 苏特 . 2 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：WE Suter。2 个男性角色，1 个女性角色。47。

[iːst] [lɪn] .
East **Lynne** **.**
东方 琳恩 .

东林恩。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
8 **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **48** **.**
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
The **Hidden** **Hand** **.**
这 隐 手 .

幕后黑手。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒəunz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Robert** **Jones** **.** **16** **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **49** **.**
经过 罗伯特 琼斯 . - 男性 , 7 女性 人物 . - .

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒə(r)] .
Silverstone's **Wager** **.**
银石 赌注 .

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] .
By **R** **.** **R** **.** **Andrews** **.**
经过 拉 . 拉 . 安德鲁斯 .

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **50** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora **.**
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Reade** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **51** **.**
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** **.**
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstə(r)] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Dexter** **Smith** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **52** **.**
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[əʊld] ['gʊzbəri] .
Old **Gooseberry** **.**
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **53** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huz] [huː] .
Who's **Who** **.**
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **54** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet **.**
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **55** **.**
2 男性 , 3 女性 人物 . - .

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] [waɪfs] ['siːkrət] .
The **Wife's** **Secret** **.**
这 妻子的 秘密 .

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Play** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvəl] .
By **George** **W** **.** **Lovell** **.**
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **56** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The **Babes** **in** **the** **Wood** **.**
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **57** **.**
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [eə(r)][tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Putkins	:	Heir	to	Castles	in	the	Air	.
-	:	继承人	到	城堡	在	这	空气	.

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	W	.	R	.	Emerson	.	2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
经过	W	.	拉	.	爱默生	.	2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：WR Emerson。2名男性角色，2名女性角色。58。

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
8 Male , 7 Female characters . 62 .
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ?
Which will have Him ?
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A Vaudeville . 1 Male , 2 Female characters . 63 .
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm][ɪz][ə'bed] .
Madam is Abed .
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Vaudeville in One Act .
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 Male , 2 Female characters . 64 .
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kɪs] .
The Anonymous Kiss .
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A Vaudeville . 2 Male , 2 Female characters . 65 .
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The Cleft Stick .
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 Male , 3 Female characters . 66 .
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
A Soldier , a Sailor , a Tinker , and a Tailor .
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
Give **a** **Dog** **a** **Bad** **Name** **.**
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 .

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **Characters** **.** **68** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .
Damon **and** **Pythias** **.**
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **69** **.**
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
A **Husband** **to** **Order** **.**
一个 丈夫 到 命令 .

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Serio** **-** **Comic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 严肃 - 漫画 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **70** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'mɑːnd] .
Payable **on** **Demand** **.**
应付账款 在 要求 .

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Domestic** **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 国内的 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	15	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Descriptive	Catalogue	mailed	free	on	application	to
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

M	.	BAKER	&	CO	.	,
M	.	面包师	&	一氧化碳	.	,

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .

149	Washington	St	.	,	Boston	.
-	华盛顿	英石	.	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街149号。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

Plays	for	Amateur	Theatricals	.
演出	为了	业余	戏剧	.

业余戏剧剧本。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .

By	GEORGE	M	.	BAKER	.
经过	乔治	M	.	面包师	.

作者：乔治·M·贝克。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['æmətə(r)][dɹ'ɑːməz] , ”

Author	of	“	Amateur	Dramas	,	”
作者	的	“	业余	电视剧	,	”

《业余戏剧》的作者

“ [ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ] , ”

“	The	Mimic	Stage	,	”
“	这	模仿	阶段	,	”

“模仿阶段”

“ [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][steɪdʒ] , ”

“	The	Social	Stage	,	”
“	这	社会的	阶段	,	”

“社交舞台”

“ [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [steɪdʒ] , ”

“	The	Drawing	-	room	Stage	,	”
“	这	绘画	-	房间	阶段	,	”

“客厅舞台”

“ [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , ” & [siː] .

“	A	Baker's	Dozen	,	”	&	c	.
“	一个	面包师的	打	,	”	&	c	.

“一打面包师”等等。

['taɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [pleɪz] .

Titles	**in**	**this**	**Type**	**are**	**New**	**Plays**	**.**
标题	在	这	类型	是	新的	演出	.

此类标题为新剧。

[dɹ'ɑːməz] .

DRAMAS	**.**
电视剧	.

戏剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] .

In	**Three**	**Acts**	**.**
在	三	使徒行传	.

分为三幕。

['siːˌtiː'ɛs] .

Cts	**.**
犯罪	.

法院

[maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

My	**Brother's**	**Keeper**	**.**	**5**	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
我的	兄弟	守门员	.	5	男性	,	3	女性	人物	.	-

《兄弟守护者》。5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [tuː] [ækts] .

In	**Two**	**Acts**	**.**
在	二	使徒行传	.

分为两幕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekər] .

Among	**the**	**Breakers**	**.**
之中	这	断路器	.

在破浪者之中。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

6	**male**	**,**	**4**	**female**	**characters**	**.**	**15**
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] .

Sylvia's	**Soldier**	**.**
西尔维娅的	士兵	.

西尔维娅的士兵。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

3	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
3	男性	,	2	女性	人物	.	-

3名男性角色，2名女性角色。15

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] .

Once	**on**	**a**	**Time**	**.**
一次	在	一个	时间	.

从前。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Down	**by**	**the**	**Sea**	**.**	**6**	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
向下	经过	这	海	.	6	男性	,	3	女性	人物	.	-

海边。6名男性角色，3名女性角色。15

[bred] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Bread **on** **the** **Waters** **.**
面包 在 这 沃特斯 .

水上面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -
5 **male** **,** **3** **female** **characters** **.** **15**
5 男性 , 3 女性 人物 . -

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] .
The **Last** **Loaf** **.**
这 最后的 面包 .

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -
5 **male** **,** **3** **female** **characters** **.** **15**
5 男性 , 3 女性 人物 . -

5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In **One** **Act** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] .
Stand **by** **the** **Flag** **.**
站立 经过 这 旗帜 .

捍卫国旗。

[faɪv] [meɪl] ['kærəktəz] . -
5 **male** **characters** **.** **15**
5 男性 人物 . -

5个男性角色。15

[ðə; ði]['temptə(r)] .
The **Tempter** **.**
这 诱惑者 .

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] [kə'ræk] . -
3 **male** **,** **1** **female** **charac** **.** **15**
3 男性 , 1 女性 字符 . -

3只雄性，1只雌性 charac.15

['kɑːmədiz] [ænd; ənd] [fɑːs] .
COMEDIES **and** **FARCES** **.**
喜剧 和 闹剧 .

喜剧和闹剧。

[ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .
The **Boston** **Dip** **.**
这 波士顿 蘸 .

波士顿蘸酱。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -
4 **male** **,** **3** **female** **characters** **.** **15**
4 男性 , 3 女性 人物 . -

4名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
The **Duchess** **of** **Dublin** **.**
这 公爵夫人 的 都柏林 .

都柏林公爵夫人。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

6	male	,	4	female	characters	.	15
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [tiː'təutələ] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

['θɜːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .

Thirty	Minutes	for	Refreshments	.
三十	分钟	为了	茶点	.

茶歇时间三十分钟。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['saɪdə(r)] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[meɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Male	Characters	Only	.
男性	人物	仅有的	.

仅限男性角色。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

各位陪审员先生。

- [tʃɑː(r)] . -

12	char	.	15
-	字符	.	-

12个字符.15

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] . ['sɛvən] [tʃɑː(r)] . -

A	Tender	Attachment	.	7	char	.	15
一个	投标	依恋	.	7	字符	.	-

一份温柔的附件。7 字符 15

[ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	Thief	of	Time	.
这	贼	的	时间	.

时间窃贼。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] . [faɪv][tʃɑː(r)] . -

The	Hypochondriac	.	5	char	.	15
这	疑病症	.	5	字符	.	-

疑病症患者。5 字符15

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] . [sɪks][tʃɑː(r)] . -

A	Public	Benefactor	.	6	char	.	15
一个	民众	恩人	.	6	字符	.	-

一位公众恩人。6 字符 15

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] . [fɔːr][tʃɑː(r)] . -

The	Runaways	.	4	char	.	15
这	逃亡者	.	4	字符	.	-

逃亡乐队。4个字符。15

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Coals	of	Fire	.
煤炭	的	火	.

火之煤炭。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] .

Wanted	,	a	Male	Cook	.
通缉	,	一个	男性	厨师	.

招聘男厨师。

[fɔːr][tʃɑː(r)] . -

4	char	.	15
4	字符	.	-

4 字符.15

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

A	Sea	of	Troubles	.
一个	海	的	麻烦	.

苦难之海。

[eit][tʃɑː(r)] . -

8	char	.	15
8	字符	.	-

8 个字符.15

[fɑːs] .

FARCES	.
闹剧	.

闹剧。

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . [eit][tʃɑː(r)] . -

Freedom	of	the	Press	.	8	char	.	15
自由	的	这	按	.	8	字符	.	-

新闻自由。8个字符。15

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .
A **Close** **Shave** **.**
一个 关闭 刮胡子 .

险些丧命。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

[ðə; ðiː] [greɪt] [ɪˈlɪksə(r)] . [naɪn][tʃɑː(r)] . -
The **Great** **Elixir** **.** **9** **char** **.** **15**
这 伟大的 灵药 . 9 字符 . -

伟大的灵药。9 字符 15

[ðə; ðiː][mæn] [wɪð] [ðə; ðiː]['demidʒɒn] .
The **Man** **with** **the** **Demijohn** **.**
这 男人 和 这 酒瓶 .

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔːr][tʃɑː(r)] . -
4 **char** **.** **15**
4 字符 . -

4 字符.15

['hjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [straɪk] . [eɪt][tʃɑː(r)] . -
Humors **of** **the** **Strike** **.** **8** **char** **.** **15**
体液 的 这 罢工 . 8 字符 . -

罢工的幽默。8个字符。15

[njuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] .
New **Brooms** **Sweep** **Clean** **.**
新的 扫帚 扫 干净的 .

新扫帚扫地，干净整洁。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ðiː] ['kæptɪn] . [sɪks][tʃɑː(r)] . -
My **Uncle** **the** **Captain** **.** **6** **char** **.** **15**
我的 叔叔 这 队长 . 6 字符 . -

我的叔叔，船长。6个字符。15

['fiːmeɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .
Female **Characters** **Only** **.**
女性 人物 仅有的 .

仅限女性角色。

[ðə; ðiː] [red] ['ʃiːnjɒn] .
The **Red** **Chignon** **.**
这 红色的 发髻 .

红色发髻。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6 字符.15

['juːzɪŋ][ðə; ðiː] [wiːd] .
Using **the** **Weed** **.**
使用 这 杂草 .

使用大麻。

['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

7	char	.	15
7	字符	.	-

7 字符.15

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

A	Love	of	a	Bonnet	.
一个	爱	的	一个	引擎盖	.

对一顶帽子的热爱。

[faɪv][tʃɑː(r)] . -

5	char	.	15
5	字符	.	-

5个字符.15

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .

A	Precious	Pickle	.
一个	宝贵的	泡菜	.

一根珍贵的腌黄瓜。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6 字符.15

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] .

The	Greatest	Plague	in	Life	.
这	最	瘟疫	在	生活	.

人生中最严重的瘟疫。

[eit] [tʃɑː] . -

8	cha	.	15
8	茶	.	-

8 cha.15

[nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

No	Cure	,	no	Pay	.	7	char	.	15
不	治愈	,	不	支付	.	7	字符	.	-

无药可医，不收费。7个字符。15

[ðə; ði] ['griːʃn] [bend] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

The	Grecian	Bend	.	7	char	.	15
这	希腊	弯曲	.	7	字符	.	-

希腊弯道。7个字符。15

['æligəri] .

ALLEGORIES	.
寓言	.

寓言。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tæbləʊz] .

Arranged	for	Music	and	Tableaux	.
安排	为了	音乐	和	画作	.

为音乐和舞台剧而编排。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] . [naɪn] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

The	Revolt	of	the	Bees	.	9	female	characters	.	15
这	反叛	的	这	蜜蜂	.	9	女性	人物	.	-

蜜蜂的叛乱。9个女性角色。15

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Lightheart's	Pilgrimage	.	8	female	characters	.	15
-	朝圣	.	8	女性	人物	.	-

光明之心的朝圣之旅。8 位女性角色。15

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

The	War	of	the	Roses	.
这	战争	的	这	玫瑰	.

玫瑰战争。

[eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

8	female	characters	.	15
8	女性	人物	.	-

8个女性角色。15

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] .

The	Sculptor's	Triumph	.
这	雕塑家的	胜利	.

雕塑家的胜利。

[wʌn] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

1	male	,	4	female	characters	.	15
1	男性	,	4	女性	人物	.	-

1名男性角色，4名女性角色。15

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

MUSICAL	AND	DRAMATIC	.
音乐	和	戏剧性	.

音乐剧和戏剧。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .

The	Seven	Ages	.
这	七	年龄	.

七个时代。

[ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ˌentə'teɪnmənt] .

A	Tableau	Entertainment	.
一个	画面	娱乐	.

Tableau Entertainment 出品。

['njuːmərəs] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Numerous	male	and	female	characters	.	15
很多的	男性	和	女性	人物	.	-

众多男性和女性角色。15

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

Too	Late	for	the	Train	.
也	晚的	为了	这	火车	.

赶不上火车了。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . -

2	male	characters	.	15
2	男性	人物	.	-

2个男性角色。15

[snəʊ] [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .

Snow	bound	;	or	,	Alonzo	the	Brave	and	the	Fair	Imogene	.
雪	边界	;	或者	,	阿隆佐	这	勇敢的	和	这	公平的	伊莫金	.

雪困；或者，勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	25
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。25

['bɔnbɔnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] . [θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

Bonbons	;	or	,	The	Paint	-	King	.	3	male	,	1	female	character	.	25
糖果	;	或者	,	这	画	-	国王	.	3	男性	,	1	女性	特点	.	-

糖果；或，油漆王。3个男性角色，1个女性角色。25

[ðə; ði]['pedlə(r)][ɒv; əv]['veri] [naɪs] .

The	Pedler	of	Very	Nice	.
这	小贩	的	非常	好的	.

非常好的推销员。

['sɛvən] [meɪl] ['kærəktəz] . -

7	male	characters	.	15
7	男性	人物	.	-

7个男性角色。15

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] . [wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

An	Original	Idea	.	1	male	,	1	female	character	.	15
一个	原来的	主意	.	1	男性	,	1	女性	特点	.	-

原创构思。1个男性角色，1个女性角色。15

- ; [ɔː(r)] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [rɪ'stɔːd] .

Capuletta	;	or	,	Romeo	and	Juliet	Restored	.
-	;	或者	,	罗密欧	和	朱丽叶	恢复	.

卡普莱塔；或，《罗密欧与朱丽叶》的复原版。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

['tempərəns] ['piːsɪz] .

TEMPERANCE	PIECES	.
节制	件	.

节制篇章。

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] .

The	Last	Loaf	.
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði]['temptə(r)] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [tiː'təutələ] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -

4	**male**	**,**	**2**	**female**	**characters**	**.**	**15**
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈsaɪdə(r)] .

A	**Little**	**More**	**Cider**	**.**
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -

5	**male**	**,**	**3**	**female**	**characters**	**.**	**15**
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdemidʒɒn] .

The	**Man**	**with**	**the**	**Demijohn**	**.**
这	男人	和	这	酒瓶	.

手持玻璃酒瓶的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波士顿蘸酱：一部独幕喜剧(The Boston Dip A Comedy, in One Act)

[fɔːr]	['kærəktəz]	.	-
4	**characters**	**.**	**15**
4	人物	.	-

4 个字符。15

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	['nɔrməˌlaɪzd]	.
Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**.**
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	['spɛnsərz]	['kætəlɒg]	[ə'rɪdʒənəli]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]
The	**first**	**page**	**of**	**Spencer's**	**catalog**	**originally**	**located**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**book**
这	第一的	页	的	斯宾塞的	目录	起初	位于	在	这	正面	的	这	书

[hæz; həz]	[biːn]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kætəlɒg]
has	**been**	**moved**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**book**	**with**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**catalog**
有	到过	已搬	到	这	后退	的	这	书	和	这	平衡	的	这	目录

['peɪdʒɪz]	.
pages	**.**
页面	.

斯宾塞产品目录的第一页原本位于书的前面，现在已移至书的后面，与其余的产品目录页一起放在那里。

[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['tʃɔɪsɪs]	[ɒv; əv]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌverɪ'eʃən]	[θraɪn]	,
The	**author's**	**choices**	**of**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**,**	**and**	**variations**	**threin**	**,**
这	作者的	选择	的	拼写	和	连字符	,	和	变体	瑟林	,

[hæv; həv]	[biːn]	[meɪn'teɪnd]	.
have	**been**	**maintained**	**.**
有	到过	维持	.

作者的拼写和连字符选择及其变体均得以保留。

['spelɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ɔːθəz]	['lɪstɪd]	[ɪn]	['spɛnsərz]	['kætəlɒg]	[hæv; həv]
Spellings	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**following**	**authors**	**listed**	**in**	**Spencer's**	**catalog**	**have**
拼写	的	这	姓名	的	这	下列的	作者	列出	在	斯宾塞的	目录	有

[biːn]	[meɪn'teɪnd]	,
been	**maintained**	**,**
到过	维持	,

斯宾塞目录中列出的以下作者姓名拼写均已保留。

[haʊ'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[ðeɪ]	['dɪfə(r)]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['pʌblɪʃt]	['sɔːsɪz]	:
however	**it**	**is**	**noted**	**to**	**the**	**reader**	**they**	**differ**	**from**	**other**	**published**	**sources**	**:**
然而	它	是	著名的	到	这	读者	他们	不同	从	其他	已发布	来源	:

但需要提醒读者的是，它们与其他已出版的资料有所不同：

['mɒntəgjuː]	['wɪljəmz]	[hæz; həz]	[biːn]	['nəʊtɪd]	[æz; əz]	['mɒntəgjuː]	['wɪljəmz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['sɔːsɪz]	.
Montague	**Williams**	**has**	**been**	**noted**	**as**	**Montagu**	**Williams**	**in**	**other**	**sources**	**.**
蒙塔古	威廉姆斯	有	到过	著名的	作为	蒙塔古	威廉姆斯	在	其他	来源	.

在其他资料中，Montague Williams 也被拼写为 Montagu Williams。

['lenəks] [hɔːrn] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][æz; əz][bəuθ] ['lɛnəks] [hɔːrn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ef] . ['lɛnəks]

Lenox	**Horne**	**has**	**been**	**noted**	**as**	**both**	**Lennox**	**Horne**	**and**	**Charles**	**F**	**.**	**Lennox**
莱诺克斯	霍恩	有	到过	著名的	作为	两个都	伦诺克斯	霍恩	和	查尔斯	F	.	伦诺克斯

[hɔːrn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

Horne	**in**	**other**	**sources**	**.**
霍恩	在	其他	来源	.

在其他资料中，Lenox Horne 的名字既有 Lennox Horne 的，也有 Charles F. Lennox Horne 的。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjʊət] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

George	**A**	**.**	**Stuart**	**has**	**been**	**noted**	**as**	**George**	**A**	**.**	**Stewart**	**in**	**other**	**sources**	**.**
乔治	一个	.	斯图尔特	有	到过	著名的	作为	乔治	一个	.	斯图尔特	在	其他	来源	.

在其他资料中，George A. Stuart 被拼写为 George A. Stewart。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神